

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**  
**UNIVERSITE IBN KHALDOUN -TIARET**  
**FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES**  
**DEPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**  
**SECTION : FRANÇAIS**



**Mémoire en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Option : Didactique**

**L'impact de l'introduction de la langue anglaise sur la  
compétence de lecture chez les apprenants de 3ème année  
primaire.**

**Présenté par : BENCHAIIB Fatiha**

**Sous la direction de : Dr. BENFERHAT Hakim**

**Membres du jury**

**Président : KHARROUBI Sihem**

**Examineur : MIHOUB Kheira**

**Rapporteur : BENFERHAT Hakim**

**Année universitaire : 2022/2023**

## ***Remerciements***

*Je tiens à remercier mon directeur de recherche Docteur Benferhat Hakim pour ces recommandations et son grand appui, grâce auxquels j'ai pu mener à bien cette recherche.*

*Mes sincères remerciements sont adressés aux membres de jury, de m'avoir fait l'honneur de lire et évaluer mon travail.*

*Je remercie encore mes enseignants pour leurs enseignements lesquels m'ont donné le gout de la rigueur scientifique et m'ont beaucoup aidé à structurer ce mémoire et améliorer le contenu.*

*Finalement, je témoigne mon immense gratitude à ma famille qui n'a ménagé aucun effort pour me soutenir et encourager dans mes études.*

## *Dédicaces*

*Je dédie ce travail à mon mari Houari qui m'a toujours soutenue  
et m'a prêté aide et assistance dans mes études.*

*A mes enfants Mouhamed, Barededdine et Fatima*

*A mon père et mes sœurs Fatima, Bakhta, Fadhila et Houda*

*A toutes les personnes qui m'ont aidé dans mes études*

*A mes chères amies Imane et Nihad.*

# SOMMAIRE

## Introduction générale

## Chapitre I : Enseignement des langues étrangères

1. Qu'est-ce que la langue ?
2. Histoire de développement des méthodologies d'enseignements des langues.....10
3. Différentes théories d'apprentissage des langues .....13
4. Stratégies d'enseignements des langues.....16
5. Intégration des langues au primaire.....18

## Chapitre II : L'enfant et l'apprentissage des langues

1. Qu'est-ce que l'apprentissage des langues.....21
2. Avantages de l'apprentissage des langues.....22
3. Facteurs influençant l'apprentissage des langues.....23
4. Obstacles de l'apprentissage des langues au primaire.....28
5. Contact des langues et l'apprentissage .....33

## Chapitre III : Présentation de l'enquête

1. Méthodologie de la recherche.....37
2. Analyses du questionnaire.....41

**Conclusion générale.....52**

## Bibliographie

## Annexes

## Table des matières

# *Introduction générale*

## Introduction

---

Le monde connaît une expansion rapide de l'attention portée à l'apprentissage précoce des langues étrangères. En raison des progrès extrêmes des sciences et des technologies en particulier dans la communication des déférentes tentatives ont été abordées dans le cadre institutionnel pour développer la compétence linguistique. En fait, l'accès à une didactique des langues étrangères efficace doit utiliser des techniques appropriées issues des domaines de la linguistique, de la psychologie et de la pédagogie.

Il est reconnu que l'enseignement précoce des langues peut élargir l'horizon culturel de l'enfant et enrichir son expérience éducative cela conduit actuellement à un grand intérêt en Algérie de développer la compétence linguistique des apprenants dès le cycle primaire. Plusieurs spécialistes d'éducation ont préconisé l'apprentissage précoce des langues, surtout après le succès de certaines expériences dans plusieurs pays. L'enseignement des langues au primaire est toujours préconisé parce qu'il est devenu une nécessité pour les futurs citoyens d'Algérie forte de son bilinguisme.

L'apprentissage précoce des langues étrangères occupe l'attention des chercheurs depuis des années, pour cela nombreuses études ont été menées pour démontrer son impact sur l'aspect personnel et social de l'apprenant, donc il est primordial de montrer l'importance d'apprendre d'autres langues étrangères. Apprendre une langue étrangère offre une plus grande flexibilité aux enfants à cause des processus mentaux développés lors de l'apprentissage qui conduit l'apprenant à développer la capacité d'analyse et la rapidité intellectuelle et forge leurs aptitudes à raisonner.

L'apprentissage des langues contribue à la socialisation, s'ouvrir sur d'autres cultures, intégrer la notion d'acceptation de l'autre, de différence et renforcer l'installation du principe de tolérance dans l'esprit de l'enfant. L'apprentissage précoce des langues étrangères renforce la confiance en soi, offre un regard positif sur l'autre, donne l'estime de soi et aussi permet d'avoir une vision sur leur avenir.

Pendant son jeune âge, l'apprenant possède moins d'appréhension face à l'inconnu et son cerveau est plus malléable et réceptif, de cela l'amélioration des compétences linguistiques devient plus facile que d'autre tranches d'âge ainsi que la composition physiologique de l'enfant constitue un facteur primordial qui permet une acquisition fluide et facile des langues étrangères: les jeunes enfants ont des cordes vocales flexibles ce qui facilite la prononciation des mots et des syllabes, ils ont aussi des oreilles sensibles aux différentes prononciations, ils ont la capacité de reproduire des sons complètement différents de leur langue maternelle.

# Introduction

---

L'accès à un apprentissage efficace répond aux objectifs précis qui nécessitent une combinaison de nombreux facteurs qui peuvent être en relation avec la question d'une stratégie adéquate d'apprentissage. De cela, les méthodologies utilisées et les outils adoptés doivent être convenables à l'âge précoce ; ainsi que le contenu de l'enseignement qui est un élément responsable de réussir en apprentissage. Donc l'enseignant porte une grande responsabilité pour que cet enseignement soit plus profitable aux apprenants. Il est considéré comme un élément déterminant pour le succès et la pérennité de l'enseignement.

Étant donné que notre travail est un travail de recherche orienté dans le domaine de didactique, il constitue un document qui met en évidence des données réelles, quantitatives et vérifiables, qui s'intéresse à l'introduction de l'anglais au cycle primaire et l'influence qu'apporte sur l'apprentissage de FLE chez les élèves de 3 AP, ainsi nous mettrons en évidence les obstacles qui entravent l'apprentissage et les facteurs influençant l'opération d'apprentissage. Il est important de montrer que l'anglais a été introduite dans les écoles primaires pour développer les compétences linguistiques des jeunes apprenants et surtout pour des raisons scientifiques dans un cadre scolaire adapté à leur développement cognitif dans la classe de 3<sup>ème</sup> année primaire qui est considéré comme une graine qui poussera et dont il faut soigner dès le départ.

Nous avons choisi la lecture comme outil pour démontrer les difficultés rencontrées par l'apprenant lors de l'apprentissage précoce de deux codes linguistiques différents. La lecture est considérée comme la base de tout apprentissage, elle représente la liaison entre ce qui est écrit et ce qui est prononcé, de cela la lecture englobe deux compétences différentes : la compétence de déchiffrage et de prononciation ainsi que la compétence de compréhension et l'accès aux sens c'est ce qui nous a motivé à utiliser la lecture comme matière pour atteindre des résultats précis dans notre recherche.

D'après des constatations consécutives d'un groupe d'élèves lors des séances de lecture, on a remarqué des confusions des sons et interférence au niveau du lexique des deux codes linguistiques (français et anglais), cela nous a motivé à faire notre travail de recherche. De ce fait nous annoncerons notre question principale :

Quels sont les principaux obstacles qui entravent l'acquisition du français en présence de l'anglais chez l'apprenant de 3<sup>ème</sup> année primaire ?

Notre question principale sera démultipliée en plusieurs sous-questions qui correspondent à l'orientation de nos recherches :

## Introduction

---

- Existe-t-il une relation entre l'introduction de l'anglais et la confusion lors de la lecture chez les élèves de 3<sup>ème</sup> année ?

- La présence simultanée de deux langues étrangères au primaire provoque-t-elle des interférences linguistiques ?

- Est-ce que les outils d'enseignements et les techniques anciennes sont convenables à cette situation nouvelle de l'apprentissage ?

- Quels sont les obstacles et les facteurs qui influencent l'apprentissage du français à la présence de l'anglais ?

- L'âge précoce est-il un facteur positif ou négatif dans l'installation de compétence linguistique ?

Pour avoir des réponses à notre problématique ainsi qu'aux autres questions posées, nous proposons les hypothèses suivantes :

- La confusion lors de lecture serait due à la convergence de deux codes linguistiques : la différence de prononciation malgré la ressemblance complète dans la forme des voyelles et consonnes ; ainsi le phénomène d'interférence pourrait être lié à certaines composantes sémantiques appartenant aux deux langues.
- En ce qui concerne le rapport de l'âge avec l'apprentissage, nous pensons que l'âge précoce permettrait à l'apprenant de développer la compétence linguistique et surmonter la surcharge cognitive.
- Les stratégies adoptées pourraient être insuffisantes pour assimiler deux langues simultanément.

Afin de mieux répondre et de vérifier nos réponses provisoires, nous avons choisi un questionnaire destiné à un ensemble d'enseignants de langue française de différents établissements du cycle primaire situés à Tiaret. Ce questionnaire vise à obtenir des informations suffisantes pour connaître la situation de l'apprentissage du français avec la présence simultanée de l'anglais.

Notre travail se composera en deux parties, théorique et pratique : la partie théorique constituera deux chapitres, le premier chapitre sera consacré à certains enjeux liés à l'enseignement des langues étrangères, nous présenterons les différentes théories d'apprentissage et nous montrerons le rôle des stratégies adéquates dans la réussite, ainsi nous démontrerons la spécificité de chaque partie de l'apprentissage au primaire : l'enseignement et l'enseignant. Le deuxième chapitre constituera certaines définitions liées à l'apprentissage et



## Introduction

---

la langue ainsi nous montrerons l'importance de l'apprentissage des langues étrangères et nous intéresserons aussi aux obstacles rencontrés et les facteurs influençant.

La deuxième partie de ce mémoire constituera la partie méthodologique où on indiquera le protocole de l'enquête et les circonstances de la réalisation de cette recherche et la partie d'analyse du questionnaire où on donnera les interprétations des résultats.

# *Chapitre I*

## *Enseignement / Apprentissage des langues*

# CHAPITRE I

---

L'enseignement efficace des langues étrangères fait l'objet de nombreuses études antérieures et qui ne cesse pas jusqu'à nos jours. L'objectif est toujours le développement des compétences linguistiques des apprenants et de trouver des méthodes et des techniques pour atteindre un apprentissage efficace et utile. Ces recherches ont conduit à l'émergence de nombreux courants intellectuels qui se succèdent et ils se complètent l'un à l'autre. De ce grand intérêt pour développer les méthodes et les stratégies d'enseignement de la part des spécialistes nous concluons que pour l'accès à un apprentissage utile doit suivi des stratégies adéquate. C'est pour ces raisons que nous avons choisi ce sujet pour éclaircir tous les aspects de l'apprentissage des langues.

Dans ce chapitre, nous donnerons un aperçu historique du développement des méthodes d'apprentissage des langues, et nous citerons les différentes théories d'acquisition après nous monterons l'importance des stratégies adéquates dans l'apprentissage des langues ; nous intéresserons aussi à la spécificité de l'enseignement au primaire avec certaines caractéristiques qu'un enseignant doit avoir pour l'accès à un apprentissage efficace.

## 1. Qu'est-ce que la langue ?

Selon le dictionnaire le petit Larousse : « *un système de signes vocaux, éventuellement graphiques propre à une communauté d'individus, qui l'utilise pour s'exprimer et communiquer entre eux*<sup>1</sup> ». De cette définition, la langue est un moyen de communication constitue un ensemble de sons propres à une communauté d'individus.

Les linguistes ont considéré la combinaison de ces signes comme un système et tout système a des règles : « *Ensemble de signes linguistiques et de règles de combinaison de ces signes entre eux, qui constitue l'instrument de communication d'une communauté donnée*<sup>2</sup> ».

J-P Cup considère la langue comme étant un concept didactique parce qu'il existe une relation entre les signes et la culture, les didacticiens ne supposent pas une relation d'égalité entre la langue et la culture mais ils ont dit que c'est une relation d'implication réciproque entre l'idiome et la langue donc la langue et la culture constituent un ensemble inséparable, on ne peut pas parler de langue sans parler de culture, la langue c'est la traduction de culture.

J-P Cup : « *la langue est un objet d'enseignement et d'apprentissage qui compose d'un idiome et d'une culture*<sup>3</sup> ».

---

<sup>1</sup> Larousse, pierre, le petit Larousse illustré 2023.paris, Larousse, 20, p, 1934

<sup>2</sup>Dictionnaire universel francophone, 1997, article « Langue »

<sup>3</sup>Cup, Jean Pierre, Dictionnaire de didactique : Langue étrangère et seconde, France. CLE ; International. 2003

# CHAPITRE I

---

## 1.1 Langue maternelle

Selon Le petit Robert (1998) : « *La langue maternelle est la langue première parlée par un enfant souvent celle de la mère*<sup>4</sup> ».

Et selon le petit Larousse (1998) « *C'est la première langue apprise par l'enfant, au contact de son environnement immédiat*<sup>5</sup> ».

La langue maternelle est la langue à laquelle une personne est exposée et elle est acquise dès la naissance. Et chaque langue qu'il apprend ensuite est une langue étrangère ou seconde. On l'appelle aussi « langue natale » ou « langue parentale ». Elle s'acquiert en premier lieu d'une manière naturelle faisant référence à la mère, la famille, ou par l'entourage. La maîtrise de la langue maternelle rend l'individu également plus apte à apprendre une deuxième langue.

## 1.2 Langue étrangère

La langue étrangère n'est pas une langue maternelle, l'individu doit suivre un apprentissage pour la maîtrise. Comme l'affirme-P Cuq et Guca : « *la langue étrangère ne devient étrangère que quand un individu ou un groupe l'oppose à la langue ou aux langues qu'il considère comme maternelle*<sup>6</sup> ».

Une langue étrangère est une langue qui est apprise par des individus de choix libre, et est utilisée par des individus pour réaliser différents objectifs. Du point de vue didactique, une langue dite étrangère lorsqu'elle est considérée comme un objet linguistique d'enseignement et d'apprentissage qui s'oppose à la langue maternelle. Ainsi la langue étrangère n'est généralement pas la première langue de socialisation, elle n'est pas la première dans l'ordre des appropriations linguistiques parce que l'individu qui n'acquiert pas la langue maternelle ne peut apprendre aucune langue étrangère.

## 1.3 Langue seconde

La langue seconde est englobée dans la notion de langue étrangère en sens que c'est une langue autre que la langue maternelle, c'est une langue de nature étrangère, elle se distingue aux autres par deux critères : ses valeurs statutaires juridiques ou sociales et le degré d'appropriation par la communauté qui l'utilise. De ce fait, l'enseignement de la langue seconde est ordinaire et elle est acquise chronologiquement après la langue maternelle.

---

<sup>4</sup>Le petit Robert (1998) Pierre issu, Boutan langues, maternelles : de la mère ou de la patrie dans ELA. Etudes de linguistique appliquée, 2/2003 : 137 à 151

<sup>5</sup>Le petit Larousse (1998) issu, Rabéa Benamar, la langue maternelle, une stratégie pour enseigner/apprendre la langue étrangère 3/2014 : 139 à 158

<sup>6</sup>Michel Wambach, apprentissage d'une langue étrangère/ second, 2003, p 135 à 157

# CHAPITRE I

---

## **1.4 Dimensions culturelles de langue**

La langue dans sa construction porte tous les éléments et les traces culturels d'une communauté, il y a une corrélation étroite entre la langue et la culture, elle est considérée comme la concrétisation de la culture. Cela signifie que les mots de chaque langue sont des composantes culturelles avec lesquelles on peut connaître la manière de penser, le mode de vie et les valeurs d'une société. En d'autres termes, par le biais de la langue l'apprenant peut accéder aux cultures et civilisations nouvelles et anciennes.

## **1.5 Notion didactique des langues et des cultures (didactique-culturelle)**

Les chercheurs sont de plus en plus conscients d'accompagner l'enseignement d'une langue avec sa culture, ils ont considéré l'apprentissage d'une langue comme processus qui doit lier le contenu de l'enseignement à des situations réelles, donc la nouvelle stratégie d'apprentissage des langues intègre des situations réelles dans les programmes d'enseignement pour enraciner la culture d'origine d'une part et découvrir des différentes cultures d'autre part.

*« La compétence intellectuelle est un processus dont on ne peut pas atteindre une fois pour toutes, l'apprenant d'une langue étrangère acquiert cette compétence progressivement et de manière toujours inachevée <sup>7</sup> ».*

## **2. Histoire de développement des méthodologies d'enseignement des langues.**

D'un point de vue historique, l'émergence de l'apprentissage des langues remonte au 2<sup>ème</sup> siècle, quand les romains ont mis en place un enseignement bilingue latin et grec pour les enfants de la classe aristocratie. L'enseignement des langues à cette époque caractérisée au début de temps par la centration sur l'alphabet pour aller au texte et sur l'oral pour la mémorisation des vocabulaires, et puis l'apprentissage basé sur la grammaire et après l'enseignement supérieurs centré essentiellement sur la rhétorique. Quelque siècle plus tard, la langue latine a connu une grande expansion dans tout l'occident à cause de nombreuses raisons, dont la plus importante étant l'aide du christianisme, alors que la langue grecque a décliné.

---

<sup>7</sup>Gaouaou Manaa, *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures*, 2009, p 209à216.

# CHAPITRE I

---

« *Langue de communication des élites et langue véhiculaire de toutes les connaissances du temps. C'est un latin vivant. Aussi s'enseignait-il comme une langue vivante, avec pour principal objectif de rendre les élèves capables de le lire, de l'écrire de le parler couramment*<sup>8</sup> ».

Nous présenterons dans la partie suivante quelques méthodes qui nous permettront de comprendre l'évolution des méthodes à travers le temps.

## 2.1 Méthodologie traditionnelle

C'est la méthodologie de l'enseignement des langues anciennes comme la langue latine et grecque puis au fil du temps elle est devenue la méthode d'enseignement des langues vivantes. Cette méthode était basée sur la mémorisation du vocabulaire et certaines règles grammaticales, l'enfant devait mémoriser de longues listes de mots, cette méthode permet l'utilisation de la langue maternelle parce qu'elle était basée sur la traduction des textes littéraires.

« *Un texte littéraire, suivi des explications de vocabulaire et de grammaire, généralement avec recours à la langue source de l'apprenant ; traduction, exercices et finalement thème, qui constitue un retour à la langue apprise et donne parfois lieu à un réinvestissement où l'on essaie de rédiger sur un sujet proche, (...) C'est le thème d'imitation*<sup>9</sup> ».

La méthode traditionnelle a dominé les débuts de l'enseignement des langues jusqu'aux années 60, elle a coïncidé avec l'émergence d'autres méthodologies modernes qui modifient la conception de l'enseignement des langues.

## 2.2 Méthodologie directe

La méthode directe a été introduite à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle elle a été imposée en 1901 par les instructions ministérielles en France dans l'enseignement secondaire, elle se maintiendra jusqu'à la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale.

La principale caractéristique est l'apparition d'un nouvel objectif qui est la pratique, elle considère la langue comme instrument de communication. De cela, elle s'appuie sur des principes tel que : l'utilisation régulière de la langue, le rôle réduit de l'apprentissage des

---

<sup>8</sup>Gilles Siouffi, *Histoire Epistémologie langue*, 2020, p127à144.

<sup>9</sup> Pierre Martinez, *la didactique des langues étrangères*, 2017, p 46 à 69

## CHAPITRE I

---

règles grammaticales, donner la priorité à l'oral. Elle était basée sur la communication où l'apprenant doit donc être actif dans son apprentissage, cette méthode assure l'interaction entre l'enseignant et l'apprentissage par les exercices de conversations (question/réponse).

*« L'enseignant et les apprenants sont comme des partenaires. L'interaction va autant de l'enseignant aux apprenants que des apprenants à l'enseignant, bien que, dans ce sens, l'interaction soit le plus souvent contrôlée par l'enseignant<sup>10</sup> ».*

La méthode directe a été critiquée et n'a pas eu une grande influence, c'est pourquoi d'autres méthodes ont été développées au milieu des années 1920 qui ont dominé sur le terrain jusqu'aux années soixante.

### **2.3 Méthode active**

Elle se développe en réaction contre les insuffisances de la méthode directe, cette méthode place l'apprenant au centre de l'opération d'apprentissage où le rôle de l'enseignant est de stimuler l'apprenant pour construire sa connaissance et interagir avec l'autre. De ce fait, la méthode active favorise la motivation et le développement des compétences linguistiques cependant elle n'apporte pas de véritable changement comme affirme Puren :

*« Les données de la question didactique restent inchangées /les objectifs, les théories de références, et les situations d'enseignement/apprentissage<sup>11</sup> ».*

### **2.4 Méthode audiovisuelle**

Cette méthodologie est apparue après la seconde guerre mondiale, au début de 1979, le problème posé c'est qu'il y avait des étudiants non spécialistes de français dans leur pays qui ne pouvaient pas lire des documents. De cela, les objectifs, et les méthodes d'enseignements étaient motivés par les besoins des étudiants de ces pays. Cette méthode se caractérise par l'adaptation le besoin de communication de chaque publique avec le contenu d'apprentissage, cette méthode adopte les laboratoires des langues et l'émergence des nouvelles techniques de l'enseignement tel que le support sonore qui constitue des séries d'enregistrements, les supports écrits et visuels qui composent des bandes dessinées, elle donnait la priorité à l'oral et s'appuyait sur le dialogue. D'après C. Puren, les cours audiovisuels avaient recours à l'image et à la langue orale avec ses caractéristiques d'intonation et de rythme.

### **2.5 Approche communicative**

L'approche communicative trouve ses origines dans les années 70. En réaction contre les méthodologies audio-orales et audiovisuelles. La source de cette approche c'est la

---

<sup>10</sup>Dalila Moussi, *Recherches en didactiques*, 2016, pages 57 à 80

<sup>11</sup>Laurence Ndong, *Didactique de la science et histoire des sciences*, 2011, p 179-208

# CHAPITRE I

---

convergence de quelques courants de recherches linguistiques dans le cadre européen (Marche Commun Européen, conseil de l'Europe). L'approche communicative a émergé pour répondre aux besoins langagiers d'un nouveau public qui est les migrants. Elle a cherché à s'approprier le système d'enseignement des langues étrangères pour des besoins spécifiques pour inclure les étudiants dans le monde de travail, elle est basée essentiellement sur l'analyse des besoins d'apprentissage et de les adapter avec le contenu d'apprentissage.

*« Il ne suffit pas de connaître les règles d'une L2 pour communiquer efficacement en L2, il faut, en plus, connaître les règles d'emploi de cette langue. Savoir communiquer signifierait être en mesure de produire des énoncés linguistiques conformes d'une part, à l'interaction de communication (comme demander une permission etc.) et d'autre part à la situation de communication (statut, rang sociale l'interlocuteur<sup>12</sup>».*

L'approche communicative considère la langue comme un instrument de communication et d'interactions sociales et les aspects linguistiques comme les sons, les structures grammaticales, le lexique sont des composantes de la compétence grammaticale et la compétence grammaticale est une composante d'une compétence plus globale qui est la compétence de communication. De cela ce système d'enseignement des langues a produit une brusque inversion du model éducatif.

### **3. Différentes théories d'apprentissage de langue**

Cette partie a pour but de présenter les grandes théories de recherche en acquisition des langues étrangères :

#### **3.1 Le behaviorisme**

Théorie du comportement, dominante jusqu' en 1965, les célèbres du behaviorisme sont : Skinner et J B Watson. C'est une théorie en psychologie qui s'intéresse au comportement observable et considère l'esprit comme « boîte noire » Goode et Brophy(1990), les comportements renforcés par l'environnement sont plus susceptibles de réapparaître, d'un point de vue de l'enseignement, le behaviorisme considéré comme une modification durable du comportement résultant d'un entraînement en classe de langue.

Selon le behaviorisme l'apprentissage est un fait de stimulus provenant de l'environnement qui provoque une réponse qui sera fixée par des renforcements. En situation

---

<sup>12</sup>Pierre Bang, *Acquisition et interaction en langue étrangère, A propos de la communication et de l'apprentissage de L2*, 1992, p 53 à 85.



# CHAPITRE I

---

d'apprentissage des langues l'apprenant reçoit un stimulus qui se présente sous la forme d'une répétition.

*« Le courant béhaviorisme (...) marquera fortement la conception de l'enseignement des langues pendant plus d'un demi-siècle, en proposant des théories essentiellement associatives (postulant des procédures imitatives-mémorielles) pour rendre compte de l'activité d'acquisition de langue <sup>13</sup>»*

L'approche behaviorisme estime que la motivation est essentiellement extrinsèque, exposer l'apprenant aux conditions extérieurs pour renforcer son comportement, de cela l'implication du behaviorisme pour un enseignant est de construire et organiser les objectifs d'apprentissage, hiérarchiser les exercices par complexité croissante et aider les élèves à résoudre les exercices en levant les difficultés.

*« Enseigner une langue vivante, c'est d'abord faire (...) manipuler les formes d'implanter progressivement un système de réflexes, c'est conditionner les réactions des élèves selon un effort méthodique<sup>14</sup>».*

Cette approche est intéressante pour l'apprentissage des langues parce qu'elle favorise la concentration sur l'apprenant, rationalise la construction des séquences d'apprentissage, une motivation accrue des élèves selon les facteurs environnementaux tel que la récompense et la punition donc c'est un très bon modèle pour favoriser l'acquisition d'automatismes.

## **3.2 Le constructivisme**

L'approche constructivisme met l'accent sur la construction active des connaissances et donner l'impact de l'expérience personnelle de l'apprenant dans l'apprentissage et ses capacités de construction de son savoir. Dans le processus d'apprentissage chaque sujet acquiert des outils conceptuels permettent de comprendre le monde, selon Piaget et Inhelder (1966), l'enfant construit spontanément des structures cognitives pour mettre en ordre ses expériences et anticipe les effets des actions qu'il mène dans son environnement physique et social.

Piaget a développé la théorie de constructivisme à partir de 1925, sa théorie porte sur la construction des connaissances au cours du développement biologique de l'individu, il est actif dans la construction de son savoir est une théorie d'apprentissage qui encourage les

---

<sup>13</sup>Laura et Eléonore Vrillon, série des Basics des Sciences de l'éducation de Hnow, nous intéressons-nous aux théories de l'apprentissage et au behaviorisme, La théorie du behaviorisme, le 06, 2, 2023

<sup>14</sup>Pierre Bange, *Recherche en didactique des langues et des cultures*, 3, 2008 p ,53 à 85

# CHAPITRE I

---

apprenants à développer leur propre savoir. Selon Piaget l'apprentissage ne suffit pas de percevoir, l'individu doit agir et expérimenter.

Le modèle piagétien considère l'apprentissage comme un processus actif de construction de connaissance à partir des expériences et des interactions, le contact avec le monde favorise la construction des interprétations.

La théorie constructivisme de Piaget est adoptée par plusieurs programmes d'enseignement, elle met l'apprenant au centre du processus éducatif, favorise le contrôle de son propre apprentissage, le façonner de ses besoins et intérêts, encourage l'utilisation de la pensée scientifique, et le travail en groupe.

### 3.3 Le cognitivisme

L'approche cognitive se caractérise par son opposition au behaviorisme radical. Skinner revendique donc l'accès aux processus cognitif internes. La théorie cognitivisme considère l'esprit humain comme un système de traitement de l'information et l'apprenant a un rôle très important dans son apprentissage. Selon Tardif les principes de base de la conception cognitive de l'apprentissage sont :

- L'apprentissage est un processus dynamique de construction des savoirs, sujet actif, constructif et motivé.
- L'apprentissage suppose l'établissement de liens entre les nouvelles informations et celles déjà organisées (représentation).
- L'apprentissage exige l'organisation constante des connaissances.
- L'apprentissage suppose la mobilisation de stratégies cognitives et métacognitives ainsi que des savoirs disciplinaires.
- L'apprentissage concerne autant les connaissances déclaratives et procédurales que conditionnelles (Tardif1992 :34).

Selon la théorie constructivisme, nombreuses activités mentales fonctionnent lors de l'apprentissage, donc elles se centrent sur l'activité mentale du sujet lors de sa construction de connaissances, cette perception de l'apprentissage a connu un réel succès. Les méthodes d'enseignement favorisent l'assimilation des savoirs par le cerveau, de ce fait, elles doivent sélectionner les choix pédagogiques convenables pour rendre l'apprenant responsable principale de son apprentissage, d'après Tardif (1992) un sujet actif et constructif qui acquiert et permet à l'apprenant de réutiliser des connaissances / des chercheurs ont montré qu'ils doivent être actifs pour apprendre. D'après Donaldson (1978) tous les enfants ont la capacité de réussir à l'école si les conditions d'enseignement sont adaptées.

## 3.4 Le socioconstructivisme

Le socioconstructivisme appelé aussi sociocognitive. Inspiré des travaux de Bandura(1986). Elle est développée par vygostsky (psychologue russe) qui a posé les premiers jalons de la théorie qui s'oppose à une vision individualiste de l'apprentissage. Pour Vygostky apprendre c'est élaborer soi-même ses connaissances en passant nécessairement par une interaction sociale avec l'autre.

Cette théorie est basée sur le modèle social, elle met l'accent sur la dimension relationnelle de l'apprentissage, il a considéré l'apprentissage comme résultat des activités sociocognitives, liées aux échanges entre l'enseignant et l'apprenant et entre apprenant-apprenant de cela introduit les dimensions des interactions, des échanges, du travail de verbalisation et co-élaboration de l'opération d'apprentissage, c'est la conception d'une construction sociale de l'intelligence. Cette approche favorise la continuité d'une auto-construction des connaissances et élabore sa compréhension de la réalité par la comparaison de ses perceptions, de cela les interactions sociales sont primordiales dans un apprentissage des langues, l'approche socioconstructivisme prolonge l'idée de l'auto-socio-construction.

## 4. Stratégies d'enseignement de langue

### 4.1. Qu'est qu'une stratégie d'enseignement

La stratégie est définie comme un art d'enseigner, on peut la considérer comme la manière dont l'enseignant gère sa classe ou des décisions pédagogiques pour guider l'apprentissage et de diriger certaines opérations dans un but précis.

*« Les procédures mises en pratique par l'apprenant pour apprendre à communiquer ou par l'enseignant pour apprendre à un apprenant à communiquer<sup>15</sup>».*

L'enseignant planifie une séquence d'action pédagogique afin de pouvoir réaliser les objectifs de son apprentissage, et adapter ses stratégies avec l'intérêt et les besoins des apprenants, c'est-à-dire contextualiser l'apprentissage, tout en mettant en application des recoures pédagogiques convenables et adéquates selon les objectifs d'apprentissage. Il s'agit de la manière qui par laquelle l'enseignée peut accéder aux objectifs d'apprentissage. Donc l'enseignant est invité à utiliser tous les moyens afin de développer les compétences linguistiques en classe de langue.

---

<sup>15</sup><https://ww.cain.info/revue-ele-2001-page165>

De cela, on constate l'influence des stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans l'acquisition des compétences linguistiques et toute négligence constitue un facteur primordial qui influe négativement sur l'efficacité de la didactique, les stratégies d'apprentissage présente deux types qu'on peut citer :

## **4.2 Les type des stratégies**

### **4.2.1 Stratégie cognitive**

Ce type de stratégie d'apprentissage se réfère aux procédures et techniques particulières et spécifiques utilisées pour faire face à des situations d'apprentissage. Les taches effectuées dans la construction des savoirs dans la classe permettent le traitement adéquat des nouvelles informations. Les applications mise en œuvre conduisent à l'amélioration des processus cognitifs et le développement de la compétence linguistique. Selon l'approche cognitive, l'apprentissage est essentiellement un processus de traitement de l'information, parmi les processus cognitifs intégrés lors de l'apprentissage: perception, attention, sensation, mémoire, représentation, raisonnement, catégorisation, reconnaissance, selon Legendre :

*« Une stratégie cognitive est une technique ou procédure intellectuelle choisie par une personne étant la plus propice à la résolution d'un problème<sup>16</sup> ».*

### **4.2.2. Stratégie métacognitive**

La stratégie métacognitive joue un rôle primordial dans l'amélioration des capacités. Elles permettent à l'apprenant de réfléchir sur sa manière de son travail, de sapensée d'évaluer son efficacité, l'apprenant doit avoir une réflexion sur la manière d'apprendre, niveau de compréhension, la conscience de l'avance dans son parcours de scolarisation.

## **4.3 Rapport entre la stratégie adéquate et l'enseignement des langues**

La stratégie est un ensemble de méthodes par lesquelles elle assure l'adaptation réciproque d'un contenu de formation ainsi son organisation en fonction des objectifs de l'apprentissage. Elle prend le sens de réflexion sur l'école et cette réflexion prend forme dans des théories pédagogiques, la stratégie d'enseignement est le sens et la manière d'enseigner, les techniques, les méthodes, les pratiques éducatives, il s'agit des actions à exercer en situation d'apprentissage, toute activité qu'une personne fait dans le but de développer un apprentissage précis chez autrui, elle comporte deux aspects inséparables : théorie et pratique.

---

<sup>16</sup>Michel Minder, *Champs d'action pédagogique*, 2008, p 437 à 513

## **4.4 Rôle de l'enseignant dans l'application des stratégies d'enseignement**

Un pédagogue est une personne qui transmet un savoir, qui pratique l'art d'enseigner, il doit avoir un comportement professionnel pour expliquer et assimiler certaines connaissances. Le pédagogue suit des actions éducatives précises pour accéder à un apprentissage efficace tel que : gérer le temps, gérer l'espace, punir et recomposer, organiser l'enseignement, faire un rapport entre l'apprentissage et les théories du traitement de l'information et faire aimer l'apprentissage à l'enfant par la motivation

Le pédagogue cherche à répondre à des questions intéressantes directement à son action d'apprentissage, s'intéresse à l'efficacité de son apprentissage et trouver les causes de l'échec scolaire.

## **5. Intégration des langues étrangères au primaire**

Une bonne intégration des langues dans l'école primaire a besoin d'un bon accompagnement par l'enseignant, selon Scoffoni « *il faut former tous les professeurs et les divers intervenants à la didactique et à la pédagogie de l'enseignement des langues vivantes et former les professeurs du second degré à la spécificité de l'enseignement dispensé aux jeunes enfants*<sup>17</sup>», de ce sens dans l'enseignement des langues à l'école primaire nécessite d'accorder de l'importance à la bonne formation des enseignants car l'enseignement s'adresse à une tranche d'âge sensible. L'enfant à cet âge ne s'investisse pas dans les projets de la classe et n'a pas beaucoup de contact avec le maître. Ne suffit pas la formation linguistique seul de l'enseignants mais la formation doit se faire sur la façon de gérer l'aspect psychologique de l'apprenant.

### **5.1 Spécificité de l'enseignement des langues au primaire**

« *Au cours élémentaire, compte tenu du jeune âge des enfants, les maîtres du premier degré, instituteurs ou professeurs des écoles, sont les mieux placés pour dispenser cet enseignement dans le cadre de leur classe ou de l'école*<sup>18</sup>»

L'enseignant est la personne qui assure un apprentissage utile et facile quand il suit des méthodes pédagogiques convenables au jeune public.

---

<sup>17</sup>Scoffoni dans son rapport sur la qualité de l'enseignement des langues vivantes à l'école, Cité dans Monnanteuil, 2004 p 41

<sup>18</sup>Laurent Talbot et Aline Arrieu-Mutel, Cinq analyse d'un corpus, 11-2012, p : 65 à 95

# CHAPITRE I

---

« *Enseignement, sensibilisation, initiation, expérimentation, généralisation ? le ballet terminologique traduit, moins qu'une certitude, une question méthodologique : « quelle compétence exige des professeurs d'école ? » et son corollaire : « comment, ou quand instituer et renforcer ladite compétence <sup>19</sup> »*

Des outils doivent être mis à la disposition des enseignants de l'école primaire pour permettre d'avoir des ressources pédagogiques en vue de guider, encourager et enrichir l'enseignement des langues au primaire. La réussite dépend essentiellement de la formation des professeurs pour bien réaliser ses attentes d'ordre linguistique et didactique, pour cette raison l'enseignant au primaire doit avoir certaines caractéristiques qui le distinguent des autres enseignants.

## **5.1.1 Caractéristique linguistique de l'enseignant**

« (...) ils n'ont pas besoin d'être de très bons locuteurs de la langue enseignée. Ce qui est beaucoup plus important est la façon d'enseigner, leur présentation du contenu à enseigner, en bref, leur compétence professionnelle. Il n'ya aucun doute possible que la compétence globale des instituteurs dans la classe est plus importante que leur compétence linguistique comme facteur pour le développement positif de l'intérêt des enfants et leur réussite dans une langue étrangère <sup>20</sup> ».

Au primaire l'enseignant a besoin d'avoir des connaissances en langues, cependant, il est plus nécessaire de pouvoir adopter des pratiques pédagogiques convenables au statut de l'apprentissage, par conséquent, il est primordial de se centrer sur les méthodes de transmission de l'information.

## **5.1.2 Caractéristique pédagogique de l'enseignant**

« Les enseignants devraient être formés dans les domaines suivants : compétences dans la langue cible ; description de cette langue, y compris par comparaison avec la langue maternelle (et /ou avec la langue principale de l'école) ; processus d'acquisition d'une première et d'une deuxième langue ; pédagogie de l'enseignement pré primaire et primaire et de l'enseignement des langues à ces niveaux. En fonction de l'expérience antérieure et des qualifications des individus. Ces éléments seront peut-être déjà acquis, dans une mesure plus ou moins grande <sup>21</sup> ».

Les enseignants au primaire doivent suivre une formation qui leur permettra de connaître la façon d'enseigner un jeune public « mais les enseignants doivent prendre

---

<sup>19</sup><https://cfcopies.com/V2/leg/legdroi.php>

<sup>20</sup>Koster, 1986, cite dans O'Neil, 1993, p 133

<sup>21</sup>Marie- Jeanne De Man-DeViendt, *Apprentissage d'une langue étrangère/seconde*, vol 4, 2005, p 239 à 248

## CHAPITRE I

---

*conscience que cette entreprise est de longue haleine et qu'elle relève de leur responsabilité*<sup>22</sup>».

L'enseignement des langues aux enfants suscite actuellement un grand intérêt en Algérie comme dans tout le monde, de cela de nombreuses expériences d'enseignement précoce des langues ont été mises dans d'autres pays. Pour que cet enseignement à l'école primaire soit plus profitable aux enfants, les enseignants doivent avoir la responsabilité de son apprentissage, c'est pourquoi nous portons une attention particulière aux méthodes d'enseignement et les théories d'apprentissage ainsi sur les stratégies adoptées.

L'enseignement/ apprentissage des langues étrangères dans l'école primaire repose sur des méthodologies, du matériel pédagogique et des pratiques de classes laissés à la discrétion des enseignants.

---

<sup>22</sup>Maurice Tardif, Clermont Gauthier, *former des enseignants professionnels*, 2012, p 239 à 270

# **Chapitre II**

## *L'enfant et l'apprentissage des langues*



## CHAPITRE II

---

L'apprentissage des langues étrangères a été au centre d'intérêt des recherches scientifiques pendant des décennies consécutives, car il constitue un moyen plus convenable de progrès et de socialisation de l'individu. Il est exposé dans le Guide méthodologique d'élaboration des programmes, commission nationale des langues :

*« Apprendre aux élèves, dès leurs jeunes âges, une ou deux langues de grande diffusion c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain (...) et permettant l'accès direct à la pensée universelle en suscitant des interactions fécondes avec les langues et cultures nationales<sup>23</sup> ».*

Apprendre une langue est considéré comme un outil permettant la construction de nouvelles connaissances d'un nouveau système linguistique, cela donne à l'enfant une exposition aux nouvelles cultures d'autres communautés sociales différentes, donc cela influence positivement sur l'aspect relationnel chez l'apprenant par les échanges et l'interaction, ainsi favorise le développement de la personnalité et améliore la façon de penser. Cependant l'accès à un apprentissage efficace nécessite des stratégies adéquates.

Dans ce chapitre, nous aborderons quelques définitions concernant l'apprentissage des langues, nous intéresserons aux facteurs influençant l'apprentissage ainsi que la compétence linguistique et ses difficultés.

### **1. Qu'est-ce que l'apprentissage des langues ?**

Il est défini comme le processus par lequel un individu développe une langue en interaction avec son environnement avec une compétence qui assure la mise en adéquation entre l'objectif linguistique et culturel.

*« L'apprentissage d'une nouvelle langue implique non seulement l'acquisition d'éléments linguistiques, mais aussi l'intégration de nouvelles façons de penser et de nouveaux comportements<sup>24</sup> ».*

Cela signifie qu'apprendre une langue n'implique pas de familiariser l'apprenant avec de nouvelles règles de grammaire et de vocabulaire seulement, mais aussi de connaître l'autre et de découvrir de nouvelles cultures.

---

<sup>23</sup>Le guide méthodologique d'Elaboration des programmes-commission national des programmes.

<sup>24</sup><https://theconversation.com/comment-lapprentissage-des-langues-etrangeres-rend-plus-tolerant-71040>

### 2. Avantages de l'apprentissage des langues

Il est primordial que l'apprentissage des langues étrangères soit associé à celui des cultures et non pas une simple acquisition d'un nouveau système linguistique. La langue est porteuse de manières de voir, de l'histoire, des valeurs d'une culture par conséquent, c'est une interaction avec la culture, c'est permettre à l'apprenant de connaître de nouveaux systèmes de signification et ses valeurs.

*« Apprendre une langue étrangère c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'informations nouvelles, son propre niveau de compréhension<sup>25</sup> ».*

A cet égard, l'apprentissage des langues reflète le plan personnel et social de l'apprenant, il lui permettra d'acquérir de nouvelles compétences cognitives et comportementales. Pour bien démontrer ses avantages en deux aspects :

#### 2.1 Aspect personnel

L'apprentissage des langues étrangères offre une plus grande flexibilité aux enfants. Lors de l'apprentissage de nombreux processus mentaux fonctionnent cela conduit l'apprenant à développer la capacité d'analyse et la rapidité intellectuelle à raisonner, plusieurs processus cognitifs se réunissent (mémorisation, analyse, synthèse), cela conduit certainement à l'amélioration des capacités et apprendre une langue, renforce la confiance en soi, l'apprenant possède moins d'appréhensions face à l'inconnu et son cerveau est plus malléable et réceptif.

#### 2.2 Aspect social

Apprendre des langues permet à l'enfant de s'ouvrir sur le monde et aux autres cultures, et intégrer la notion d'acceptation de l'autre, de différence et de tolérance. La compréhension envers les autres à un moment critique de son développement permet un regard positif sur le monde, l'estime de soi ouvre également de nouvelles voies vers la réussite professionnelle dans un milieu de travail, mondialisé et d'avoir une vision sur son avenir. L'apprentissage des langues constitue un moyen d'éducation intellectuel pour inscrire l'apprenant dans cette matrice de la modernité.

---

<sup>25</sup>Gaouaou Manaa, *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures*, 2009, p 209 à 2016.

## CHAPITRE II

---

Donc, l'apprentissage des langues étrangères constitue un processus crucial qui permet le progrès de l'individu et offre de multiples avantages cognitifs et sociaux que personne ne peut les nier.

### **3. Facteurs influençant l'apprentissage des langues**

« *Ce sont des stimuli qui poussent l'individu de satisfaire ses besoins spécifiques, C'est la force qui provoque le développement d'un comportement pour répondre à un besoin<sup>26</sup> ».*

#### **3.1 Motivation**

La motivation a un rôle central dans l'apprentissage, liée aux capacités, personnalité et à l'âge de l'apprenant. C'est l'élément moteur qui joue un rôle important dans l'engagement de l'apprenant aux contextes d'apprentissage, ses origines sont dans la perception de lui-même et relèvent à son environnement. La motivation est traduite dans une classe de langue par les modifications positives des comportements de l'apprenant, elle reflète son interaction avec le contexte d'apprentissage. il s'agit d'une relation réactive entre l'apprenant et l'enseignant, c'est un facteur d'un apprentissage qui pousse un individu à dépenser de l'énergie

##### **3.1.1 Motivation extrinsèque**

Est définie comme étant celle qui est guidée par les phénomènes extérieurs ainsi qualifiée par ce que qui incite l'apprenant à réussir, l'attrait des conséquences de la réussite par des récompenses et par des moyens comme les punitions, donc on peut considérer la motivation comme source de réussite et la poursuite de l'excellence en particulier lorsque cette poursuite se fait dans un esprit compétitif. En effet, il- y a deux espaces différents relèvent aux facteurs extérieurs qui constituent des ressources essentielles de motivation :

###### **3.1.1.1 Motivation à domicile**

Apprendre une langue étrangère demande beaucoup d'efforts dès le début, si l'apprenant prend le soutien chez lui, cette opération devient plus facile, les parents connaissant les points de force de leurs enfants, les renforçant et remédiant les points de faiblesse provoque une énergie d'avancement vers l'avant dans la didactique de langue, aussi le phénomène d'imitation de leurs membres de famille qui parlent une langue étrangère à domicile constitue l'un des facteurs majeurs de motivation, les enfants qui ont l'échange et la communication chez eux par une langue étrangère sont beaucoup plus motivés par rapport aux autres.

---

<sup>26</sup>Josef Nuttin, Théories de la motivation humaine(1996), pages 131 à 222.

### **3.1.1.2 Motivation en classe**

L'enseignant a un rôle fondamental dans la motivation dans une classe de langue. Suivre une stratégie d'enseignement efficace contribue certainement à des bons résultats. Il doit créer l'atmosphère d'un apprentissage souple, donner l'importance des moyens d'apprentissage convenables à l'âge de l'apprenant dans la classe pour ne s'ennuier pas. Choisir des stratégies d'enseignement contextualisées, c'est-à-dire semblables à la réalité qui permettent la compréhension de l'importance d'apprendre une langue étrangère dans la vie, cela donne un sens à son apprentissage, ainsi l'ignorance des erreurs c'est un point de force pour motiver l'apprenant de faire plus d'essais. L'enseignant doit comprendre que sa manière d'enseignement a un impact direct sur le l'aspect psychologique de l'élève donc chaque comportement négatif influe l'émotion de l'apprenant et peut entraver son apprentissage.

### **3.1.2 Motivation intrinsèque**

Est issue d'une relation entre l'individu et la tâche qu'il accomplit, elle se nourrit de l'intérêt que la tâche procure pour elle-même. C'est une forme de curiosité qui pousse à vouloir apprendre parce que l'objet de l'apprentissage suscite un intérêt. L'impact de la motivation intrinsèque sur l'apprentissage se manifeste dans le comportement des apprenants : la participation, la persévérance et l'interaction avec son apprentissage comme les questionnements et la créativité par la proposition des projets est donc la motivation intrinsèque favorise le développement de l'autonomie.

### **3.1.3 Rôle de la motivation dans une classe des langues**

La motivation est l'un des facteurs les plus importants pour réussir l'apprentissage des langues, elle a un rôle central dans l'acquisition, elle est affectée par de nombreux éléments tels que l'attitude de l'apprenant, son âge, sa personnalité, sa capacité, ses connaissances et son environnement. La motivation s'accompagne toujours d'un sentiment de réussite, si l'apprenant manque de volonté d'apprendre, réussir sera impossible, on peut la considérer comme l'énergie d'apprentissage. Donc, on constate une relation étroite entre la motivation et les résultats et un rapport solide entre la réussite et l'échec d'un apprentissage.

## **3.2 L'âge de l'enfant**

L'âge est l'un des facteurs les plus importants qui influent grandement sur l'acquisition. La question de l'âge dans l'apprentissage continue à susciter un grand intérêt, il constitue l'objet de recherche de nombreuses études qui associent l'apprentissage des langues avec des contraintes biologiques. Ces recherches indiquent qu'il y a un rapport entre les

## CHAPITRE II

---

changements physiologiques et le développement cognitif. De cela il y a des différences entre l'apprentissage précoce et ceux des adolescents et des adultes qui sont constamment évoqués.

Dès les années 60, Penfield (1959) montre que des enfants de moins de 10 ans sont capables de récupérer intégralement leurs fonctions langagières après un traumatisme cérébral, contrairement aux enfants plus âgés. Ils sont caractérisés par une malléabilité cérébrale, et une grande flexibilité cognitive. Il est fondamental de commencer l'apprentissage avant 10 ans. Il s'agit d'une période spécifique et privilégiée qui se caractérise par une grande adaptation chez l'enfant.

### 3.2.1 Spécificités e l'acquisition des langues chez l'enfant

*« Depuis le début, le comportement langagier qui nous a semblé le plus singulier et déroutant ( en dehors de l'acquisition linguistique elle-même)a été la facilité apparente avec laquelle les jeunes enfants peuvent assimiler une prononciation authentique dans une langue étrangère, lorsqu'ils sont dans leurs environnement naturel, et l'apprenant inhabilité de presque tout le monde, une fois passée la barrière magique de dix à douze ans, d'assimiler prononciation authentique dans une langue étrangère, quelles que soient les conditions d'acquisition<sup>27</sup> ».*

De cette citation l'âge joue un rôle dans l'acquisition des langues, La question de l'âge dans l'apprentissage des langues a été soulevée par plusieurs chercheurs depuis des décennies. Quand il s'agit de l'enseignement des langues étrangères à l'école primaire souvent on se pose la question de savoir l'efficacité de l'apprentissage à cet âge.

### 3.2.2 La thèse de l'âge optimum

Cette notion a été introduite par les neurologues W.Penfield et Roberts à la fin des années 1950.Selon eux, les enfants sont de meilleurs apprenants que les adultes. Cet âge se situe entre 4et 10ans.

*« Il semble n'y avoir que peu de rapport, s'il en existe un, entre la capacité intellectuelle générale et l'habilité d'un enfant à imiter un accent. La prononciation est essentiellement un processus imitatif. La capacité d'imitation est maximale entre quatre et huit ans. Elle décroît ensuite régulièrement au cours de l'enfance<sup>28</sup>».*

Krashen et al pensent qu'il est important de commencer à apprendre une langue à un jeune âge afin d'avoir un bon accent et concernant les enfants plus âge qui ont appris une langue étrangère lors de l'adolescence, ils parlent généralement tous avec un mauvais accent.

---

<sup>27</sup>Guiora et Acton, Concernant l'aspect phonologique, cités dans O'Neil1993 :171.

<sup>28</sup>W.Penfield et Roberts 1959, cités en O'Neill, 1993, p 169

## CHAPITRE II

---

Selon A.Comblain et J.A Rondal des aspects phonologiques de la langue s'étendent entre la naissance et l'âge de 8 à 9 ans :

*« Le terme graduel de la période sensible semble intervenir au-delà de quatorze ans mais cette indication est une simplification trompeuse, diverses données d'observation suggèrent qu'en réalité, l'efficacité du système nerveux central et des divers dispositifs neurolinguistiques pour la construction de la grammaire de base diminuent graduellement déjà depuis cinq ou six ans d'âge. Cependant, le rythme du déclin est lent et ne se marque pas nettement avant environ la moitié de la seconde décennie de vie<sup>29</sup> ».*

Selon différentes études dans le domaine, il existe un âge auquel l'apprentissage des langues serait difficile. Cet âge se situerait entre 10 et 12 ans M.Garabedian, didacticienne du français langue étrangère préconise un apprentissage précoce des langues étrangères dès l'école primaire et indique que introduire les langues étrangères au primaire, bien mais que si on les introduisait avant ce serait mieux encore. De cela, l'âge précoce est mieux pour un apprentissage efficace selon les travaux des neurobiologistes comme Vygotsky, Bruner et Rondal , de biologistes de la cognition comme Varela vont dans le même sens :

*« L'enfant à un capital neurologique énorme qui va naturellement se réduire<sup>30</sup> »* (Pour Grabedia, les travaux du professeur Tsunoda(1982,1990) indique que *« le cerveau d'un jeune enfant (...) est modelé par la langue et la culture dans lesquelles il vit les huit ou neuf premières années<sup>31</sup> ».*

Grabedian reprend les propos de Vogel (1995) selon qui :

*« Cette plasticité, labilité neuronale tend à se stabiliser et à décroître à partir de cinq ans<sup>32</sup> ».* L'enfant a une certaine plasticité auditive et phonatoire

*« Cette disponibilité auditive que l'enfant développe à l'égard des aspects sonores et phonétiques de la parole est une capacité cérébrale, qui va rapidement décroisée s'amenuiser puisque la construction linguistique imposera une sélection, à travers l'utilisation intensive et motivée d'un système phonologique et syntaxique donnée. Les réseaux neurones, non utilisés donc non activés, dépérissent et disparaissent<sup>33</sup>».*

Rondal(1991) considéré que *« cette période dite sensible favorable ou optimal aux sons d'une langue peut jouer un rôle déterminant dans l'acquisition des sèmes intonatifs et*

---

<sup>29</sup>Maria Montessori, Les périodes sensibles selon, Articles au quotidien. 23-08-2015

<sup>30</sup>Cyrukkik, 1993, cité en Garabedian, 1997, p 31

<sup>31</sup>Tomas Paus, M.D, L'imagerie du cerveau au cours de sa croissance, encyclopédie sur le développement des jeunes enfants, 6-2011.

<sup>32</sup>Daniel Tricot, *la plasticité cérébrale*, article électronique. <https://www.frcneurodon.org-plasticite-cerebrale>

<sup>33</sup>Palma Marlère, l'acquisition langage oral chez le jeune sourd profond ayant reçu un implant cochléaire, mémoire de master université Crenoble Alpes, année universitaire 2017/2018

*rythmique d'une langue, a l'intérieure desquelles s'organise le système phonologique de cette langue<sup>34</sup> ».*

### **3.3 Style d'apprentissage**

Le style d'apprentissage est considéré comme un facteur crucial qui influe sur l'apprentissage parce qu'il constitue des actions pédagogiques ont des valeurs, s'intéresse à atteindre les objectifs et l'intérêt de l'enseignement, résoudre les problèmes concrets de l'apprentissage, répondre à des questions liées aux pratiques d'enseignement, améliorer la connaissance et étudier les facteurs influençant l'apprentissage des langues.

Donc l'enseignant imagine des systèmes en fonction des objectifs de public pour faciliter l'apprentissage, développer la personne, diminuer l'échec scolaire, installer le système de régulation d'apprentissage. Le style d'enseignement n'échappe pas des règles donc l'enseignant est responsable de la gestion des processus d'apprentissage convenables aux objectifs. De cela, il doit choisir le style d'enseignement en fonction des objectifs organisés précédemment. Ces objectifs liés étroitement aux besoins d'apprentissage.

## **4. Obstacles de l'apprentissage des langues**

### **4.1 Au niveau de la lecture**

#### **4.1.1 Compétence linguistique**

Elle se situe au centre des langues, c'est un concept méthodologique qui se divise en deux manières différentes : compréhension et expression et se réalise par deux canaux différents : l'oral et l'écrit.

- Selon le dictionnaire Larousse, c'est un ensemble de savoirs linguistiques d'un locuteur qui permet de comprendre et de produire un nombre infini de phrases.
- Selon les linguistes, l'expression compétence linguistique, la capacité langagière innée et universelle d'un sujet et chaque être humain héritera grâce à son environnement à son appartenance.
- Selon les pédagogues tel que D.Hainaut, une compétence est « un ensemble de savoir, savoir-faire et savoir être qui permet d'exercer un rôle, une fonction ou une activité, convenablement c'est-à-dire le traitement des situations aboutira au résultat espéré par celui qui les traite ».

---

<sup>34</sup>Anne Tortel, Le rythme en anglaisoral : considérations théoriques et illustrations sur corpus, vol, 40 N°1, 2001

## CHAPITRE II

---

- Selon les didacticiens, il s'agit des contextes d'apprentissage qui permettent à l'étudiant de développer son potentiel artistique d'une façon autonome passible et de l'amener progressivement à pouvoir répondre à des exigences professionnelles.

La lecture est la première compétence qui doit s'installer en classe de langue avant d'aller aux autres (l'écrit, l'orale), de cela toute réussite ou échec de la lecture conduit certainement à la réussite ou l'échec de l'apprentissage. Donc il est primordial de montrer l'importance de cette tâche dans l'acquisition des langues ainsi, doit centrer sur les difficultés rencontrées lors des lectures pour surmonter ses obstacles.

### 4.1.2 Compétence de la lecture

La lecture peut être définie comme un processus d'identification des graphèmes, activité de déchiffrement et de compréhension d'une information écrite, une représentation du langage sous la forme de ses signes identifiables, le fait de construire du sens dans un contexte particulier. Pour J-Gregorie et B-Piert, la lecture est considérée comme :

*« Une habilité mentale complexe, ce n'est pas une compétence unique mais plutôt la résultante de plusieurs composantes distinctes, quoique complémentaires mettant en jeu aussi bien des habilités spécifiques au domaine particulier du traitement de l'information écrite des compétences cognitives beaucoup générale (par exemple, l'attention, la mémorisation, l'aptitude intellectuelle, les connaissances générales) qui interviennent dans d'autres domaines<sup>35</sup> ».*

Donc la compétence de la lecture nécessite l'utilisation de plusieurs processus cognitifs, pour transformer la représentation visuelle d'une séquence de lettres en une représentation de sa prononciation ou de sa signification éventuelle.

### 4.1.3 Importance de la lecture dans une classe de langue

Lire est devenu une nécessité pour les besoins professionnels, culturels sociaux et personnels. La lecture est fondamentale à tout apprentissage, c'est le pilier de tout système éducatif, elle est considérée comme l'outil indispensable à la compétence linguistique, cela reflète l'attention particulière que chaque système éducatif lui apporte, elle est le point de départ de l'installation de compétences linguistiques.

*« L'apprentissage de la lecture spécialise une région du cortex visuel pour la reconnaissance des chaînes de lettres (graphèmes), et la connecte aux régions spécialisées dans le traitement des sons du langage (phonèmes)<sup>36</sup> »*

---

<sup>35</sup>Palma Marlère, *l'acquisition de Langage oral chez le jeune sourd profond ayant reçu un implant cochléaire*, mémoire de master université Crenoble Alpes, année universitaire 2017/2018

<sup>35</sup>Anne Tortel, *Le rythme en anglais oral : considérations théoriques et illustrations sur corpus*, vol, 40 N°1, 2001

<sup>36</sup>Pascal Zesiger, Héléne, Tzieropoulos, Marina Laganaro, *Neurosciences et cognition*, 2022, pages 319 à 349



## CHAPITRE II

---

L'acte de lire ne s'arrête pas qu'au déchiffrage, le but essentiel de l'opération du décodage est de comprendre l'information, c'est l'accès au sens, cela veut dire que la lecture est fondamentale pour la compréhension. Lors de la lecture une interaction s'établit entre le lecteur, le texte et le contexte, le lecteur doit avoir des connaissances linguistiques (des indices syntaxiques et des indices sémantiques) pour comprendre l'énoncé, de cela la lecture a un rôle primordial dans l'apprentissage des langues étrangères.

### **4.1.4 Difficultés de la lecture**

Une attention particulière est apportée à l'apprentissage de lecture et cela provoque de nombreuses recherches au fil des années passées pour démontrer les difficultés de la lecture.

Delassel Denis affirme que : *« lors de l'apprentissage d'une langue précisément durant l'activité de la lecture, les apprenants rencontrent des difficultés<sup>37</sup> »*.

#### **4.1.4.1 Difficultés de prononciation**

La prononciation est le pilier la lecture, elle fait référence à la manière dont les mots sont prononcés, la difficulté de déchiffrage constitue un empêchement de la didactique ainsi l'échec ou l'erreur dans la prononciation entrave l'accès aux compréhensions et perturbe l'acquisition de la compétence linguistique.

#### **4.1.4.2 Difficultés d'ordre cognitif**

Les apprenants qui ne peuvent pas prononcer les mots, n'arrivent pas aux sens, aussi les apprenants qui ont des difficultés de lecture se centrent sur le déchiffrage et non pas sur le sens, ils ne comprennent pas ce qu'ils lisent, plus il-y-a des apprenants qui ne peuvent pas lire un mot, parce qu'ils n'ont pas étudié tous les mots de la langue en classe. Donc le manque de bagage linguistique influence sur la compréhension des énoncés.

#### **4.1.4.3 Difficultés d'ordre social**

Selon les spécialistes, le milieu influe sur l'apprentissage des langues et il offre une atmosphère appropriée qui provoque un apprentissage actif et efficace de langue. Donc l'enfant qui vit dans un environnement riche culturellement et cognitivement se diffère de celui qui est dans des circonstances différentes.

#### **4.1.4.4 Difficultés d'ordre psychologique**

Les facteurs psychologiques et émotionnels sont les facteurs les plus influençant sur la lecture car ils affectent négativement sur le comportement de l'apprenant tel que : le manque

---

<sup>37</sup>BouchamekhHagjer, Les difficultés de la lecture chez les apprenants du français langue étrangère, Université KaadiMerbah Ouargla, 2013/2014(master académique)

## CHAPITRE II

---

de confiance en soi et le stress. À cet égard, il faut prendre en conscience la nécessité de donner l'importance de l'aspect psychologique dans l'apprentissage afin de donner l'aide à l'apprenant pour surmonter ses obstacles.

### **4.1.5 Adaptation de pédagogie de lecture avec les situations d'apprentissage**

La séance de lecture passe généralement par la démarche classique qui commence par l'oral et se termine par l'écrit. L'enseignement de la lecture doit suivre des étapes séquentielles : la perception, la compréhension, la mémorisation et la production. Ce sont des activités cruciales pour l'installation de compétence de la lecture. La pédagogie de lecture c'est le style de l'apprentissage, c'est la manière dont l'enseignant déroule la séance de la lecture. Le rôle fondamental de l'enseignant ici est de choisir les techniques convenables à la situation d'apprentissage, c'est à dire trouver les moyens qui facilitent l'accès à la compétence de lecture.

En raison des développements technologies et surtout dans le domaine de communication, l'amélioration de compétence de lecture occupe le centre d'intérêt des spécialistes pour trouver des solutions à atteindre à un apprentissage de lecture efficace, c'est pour cette raison que la pédagogie de la lecture doit s'adapter avec les situations et les conditions actuelles, comme l'intégration des technologies modernes dans les séances de lecture. Lorsque les conditions de l'apprentissage changent cela peut influencer sur le niveau d'acquisitions, donc cela nécessite une reconsidération de trouver des nouvelles méthodes pour faciliter le processus lecture.

### **4.1.6. Signes de l'échec de la lecture**

Le comportement de l'apprenant au moment de la lecture est la véritable preuve de connaître la réussite de la lecture. L'apprenant montre des signes de peur, d'angoisse et de phobie lors de la lecture donc un regard de chagrin sur son visage, il utilise toute énergie pour effectuer la tâche de lire, cela entrave sa compréhension des mots car l'apprenant concentre sur le déchiffrement et non pas sur le sens.

Les signes de l'échec s'étendent également à l'enseignant car certains tournent vers les bons lecteurs, et d'autres estiment d'un même niveau même capacité d'assimilation chez

## CHAPITRE II

---

l'apprenant cela conduit à la négligence des apprenants faibles. Les signes d'échec apparaissent dans deux aspects :

### 4.1.6.1. Signes dans la prononciation

« Certains enfants ont du mal à associer deux ou plusieurs syllabes pour lire un mot, car ils passent beaucoup de temps à déchiffrer chaque syllabe. par exemple, ils oublient la première syllabe du mot chocolat quand ils arrivent à la dernière<sup>38</sup> ».

Le signe d'échec qui se manifeste au niveau de la prononciation est essentiellement un signe de confusion. L'apprenant mélange entre certains sons, il se confronte aux difficultés de distinguer entre les graphèmes voisins, ce désordre peut être visuel, comme il peut être auditif.

### 4.1.6.2. Signes dans la compréhension

Selon Jean Pierre Cup la compréhension est définie comme :

« L'aptitude résultante de la mise en œuvre de processus cognitifs qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il écoute ou lit<sup>39</sup> »

Le signe d'échec de compréhension lors de la lecture c'est de ne pas accéder au sens lors de la lecture. Les apprenants se concentrent sur le déchiffrage et non pas sur le sens.

C'est pour cela qu'ils ne comprennent pas ce qu'ils lisent donc l'échec de la lecture se reflète sur le niveau de compréhension. Cela entrave certainement le processus d'apprentissage de langue.

Donc l'enseignant doit concentrer sur les habilités de la lecture ainsi que la compréhension qui sont les traits essentiels de l'apprentissage des langues. « La capacité de la mémoire temporaire est la plus au moins grande difficulté d'intégration des informations successives rencontrées en une représentation mentale intègre qui nécessite de maintenir certaines informations<sup>40</sup> ».

On a abordé en premier lieu dans ce chapitre les définitions et les concepts liés à la langue et à l'apprentissage, en deuxième lieu nous avons insisté sur l'importance de la lecture dans l'acquisition d'une langue, les difficultés, les signes d'échec. Nous avons établi un lien entre le succès de la lecture et l'installation de la compétence linguistique.

## 4.2 Au niveau de l'oral

---

<sup>38</sup><https://grandir-avec-nathan.fr>.

<sup>39</sup>Jean Pierre Cup et Isabelle Grura, 2002,165. 2003,205

<sup>40</sup>Daniel Gaonach, Anne Fradet, *les sciences cognitives et l'école*, 203, p 91 à 150

## CHAPITRE II

---

« *L'interférence est l'utilisation d'éléments appartenant à une langue tandis que l'on en parle ou que l'on en écrit une autre*<sup>41</sup>. »

L'interférence est un phénomène issu du contact de deux ou plusieurs langues. Les linguistes le considèrent comme accident de bilinguisme en raison du contact entre les langues.

Stockwell, Bower et Martin (1965) ont un avis sur ce sujet: l'interférence linguistique provoque trop de difficultés pédagogiques sur les plans phonétique, morphologique, sémantique et syntaxique. De cela l'interférence un transfert négatif des signes linguistiques ou des règles d'une langue à l'autre qui donnera lieu à entraver l'acquisition.

### **4.2.1 Interférence sémantique**

L'interférence est présente quand la connaissance d'une langue influence négativement la production de l'autre langue résultant une confusion de sens qui provoque un problème de compréhension.

### **4.2.2 Interférence phonétique**

L'interférence phonétique est la cause de la prononciation incorrecte influencée de la langue maternelle ou d'autre langue étrangère

### **4.2.3 Interférence syntaxique**

Les interférences syntaxiques dans la production orale sont aussi présentes. L'utilisation de certaines structures d'une langue dans l'autre langue exemple : utiliser certaines structures de l'anglais dans les phrases en français.

## **5. Contacte des langues**

### **5.1 Qu'est que le contact des langues ?**

La notion de contact des langues est introduite pour la première fois par (Weinreich, 1953), elle désigne les affectes comportementaux résultant de la présence simultanée de deux langues, elle inclut toute situation laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu

« *Transfert phonologique et lexical, par exemple, est généralement plus apparent que le transfert au niveau du discours*<sup>42</sup> »

---

<sup>41</sup>Abdulghani Al-Hajebi, l'interférence de l'anglais sur le français chez les apprenants canadiens du français langue seconde16-2-2019, (Article pédagogique)

## CHAPITRE II

---

Selon les spécialistes, le contact simultané de deux langues l'école provoque un transfert linguistique négatif qui manifeste sous forme d'erreurs dans une situation d'apprentissage.

Ces dernières années, les recherches sur le contact de langues se sont multipliées, fondée sur la prise en compte de la variabilité et un ancrage des faits linguistiques dans les réalités matérielles ( Nicolai, 2007) .

### **5.2 Transfert linguistique**

C'est la présence des éléments linguistiques de la première langue étrangère dans le code linguistique de deuxième langue étrangère qui marque l'activation de cette langue. .

#### **5.2.1 Transfert lexical**

L'utilisation Des mots de la première langue lors de la production orale de la deuxième langue étrangère

#### **5.2.2 Transfert syntaxique**

Le transfert syntaxique influe sur l'ensemble des règles qui régissent l'ordre des mots dans la phrase, il ne touche pas la phrase entière mais des éléments à l'intérieur d'une phrase comme l'ordre des mots et les formes figées.

#### **5.2.3 Alternance codique**

C'est l'usage de deux langues ou plus au cours de la même conversation par un ou plusieurs locuteurs.

### **5.3 Présence de deux langues au primaire en Algérie**

A des finalités purement scientifiques, la langue anglaise a été introduite dans le cycle primaire, dans le but d'aider l'apprenant à développer des compétences linguistiques dès l'âge précoce, il est important de montrer le statut de deux langues étrangères en Algérie.

#### **5.3.1 Le français**

C'est la langue la plus utilisée par rapport aux autres langues étrangères en Algérie. C'est une langue de scolarisation.

#### **5.3.2 L'anglais**

L'anglais est une langue internationale, occupant la deuxième place comme une langue étrangère, elle est considérée comme la langue qui véhicule les sciences et la technologie donc son apprentissage est important.

---

<sup>42</sup>VárkonyiZsafia, Le Transfert sémantique : questions d'objet et d'observables, Congrès Mondial de linguistique, 2014(Université d'Orléans, III)

## CHAPITRE II

---

L'apprentissage des langues, comme toute activité d'enseignement, est un processus complexe, qui a des lois et des règles de fonctionnement, des contenus et des méthodes capable d'assurer le succès de l'activité. Apprendre une langue, c'est forcément s'imprégner de cultures différentes et développent de nouvelles façons de comprendre une culture et améliore la compétence culturelle pour cette raison de nombreuses études ont été menées pour développer la compétence linguistique au fil des années et jusqu' à ce jour.

Les recherches ont centré sur les facteurs influencent et les obstacles rencontrés.

# **Partie pratique**

# **Cadre méthodologique**



## Partie pratique

---

### **Protocole de l'enquête**

Dans cette partie, nous avons mené notre étude dans une classe de 3<sup>ème</sup> année primaire parce qu'elle est la classe cruciale qui prépare les apprenants pour avancer dans leur vie scolaire, elle est le noyau qui va pousser, elle est considérée comme le sol sur lequel l'apprenant construit ses connaissances et le seuil de son parcours scolaire.

Au sein de cette classe échantillon (3<sup>ème</sup> année primaire) la majorité des apprenants rencontre des confusions au cours de leur apprentissage de la lecture. Ces difficultés se divisent en deux genres : difficultés concernant la prononciation et l'articulation et celles liées à la compréhension de lexique c'est-à-dire le vocabulaire relatif à chacune des langues.

Les enseignants de la 3<sup>ème</sup> année primaire considèrent la lecture comme la base de tout apprentissage et elle repose sur deux types de compétences, la capacité à identifier les mots et leur donner une prononciation et la capacité de traitement du sens pour la compréhension. À l'importance accordée à la lecture dans l'apprentissage d'une langue étrangère, c'est ce qui nous a motivé de la choisir pour montrer l'impact de l'introduction de l'anglais sur la compétence linguistique de l'élève.

Ces enseignants confirment que les majorités de leurs apprenants confrontent des confusions lors de leur apprentissage et des marques d'interférences linguistiques lors de la séance de l'orale.

De ce fait nous nous assisté aux séances de lecture pour recenser directement les difficultés rencontrées par les apprenants de 3<sup>ème</sup> AP durant cette activité.

Compte tenu de l'originalité et la nouveauté de ce sujet sur le plan scolaire nous avons reçu le plein soutien de tous les membres de la communauté éducative. Tout le monde a été réactif par ce sujet de recherche, voulant savoir dans quelle mesure la langue française était affectée par l'introduction de l'anglais et le facteur d'âge était principale préoccupation pour tous les membres.

Nous avons effectué notre observation sur une classe échantillon de 3<sup>ème</sup> année primaire qui se compose de 32 apprenants dans le primaire « Saadi Abdel Ghani » qui se situe dans la communauté de Dahmouni, wilaya de Tiaret cette constatation nous a amené à réaliser notre questionnaire.

Confronter l'apprenant aux deux codes linguistiques est pareils dans le système alphabétique et qui se diffèrent au niveau de la prononciation peut provoquer des perturbations et entrave l'apprentissage.

Nous avons opté une démarche plus adéquate qui est le questionnaire. L'objectif principal est de démontrer les difficultés rencontrées et les facteurs influençant l'apprentissage du français. Aussi nous aborderons l'aspect psychologique de l'apprenant. Ce qui nous amènera à répondre à notre problématique.

Nous avons mené notre recherche en utilisant un questionnaire contenant 12 questions adressées à 25 enseignants, afin de collecter des informations quantitatives sur l'aspect cognitif et psychologique de l'apprenant. A travers ce questionnaire, nous arrivons méthodiquement aux renseignements pertinents. Ce qui nous amène à connaître le degré et l'impact de cette nouvelle situation d'apprentissage sur la compétence linguistique de l'apprenant.

- Rôle de la motivation et le milieu social dans l'apprentissage des langues.
- Connaître le rôle de l'âge sur l'installation de la compétence linguistique bilingue.
- Source de confusion lors de l'acquisition chez les apprenants.
- Phénomène d'interférence linguistique de chaque langue.

Le questionnaire comporte des questions claires et faciles qui n'incluent aucune ambiguïté afin de permettre aux enseignants de répondre précisément et en peu de temps, ce qui nous conduit à une enquête efficace ainsi les informations sont suffisantes pour atteindre des résultats.

Notre questionnaire comporte des questions de différentes catégories afin de recueillir suffisamment d'information sur notre sujet ainsi que, chaque question vise à apporter des informations spécifiques qui nous ont amené à répondre à la question principale.

### **Question n°1 (le sexe)**

La première question était sur le sexe de l'enseignant qui visait à porter un regard sur l'aspect psychologique de l'apprenant parce que l'enfant à cet âge tend vers le sexe féminin, il voit donc l'enseignante comme la deuxième mère. L'interaction de l'enfant avec l'enseignante diffère de celle de l'enseignant, car il interagit avec celle de manière souple et flexible.

### **Question n°2 (le diplôme)**

Notre objectif d'interroger l'enseignants sur leurs diplômes est de connaître le niveau de leurs formation s'agit de montrer certaines de ses caractéristiques et compétences, parce que l'apprentissage de cette catégorie d'apprenants doit accorder une grande importance à la formation contenue des enseignants.

### Question n°3(l'ancienneté)

L'objectif de connaître le nombre d'enseignants qui enseignaient avant l'introduction de l'anglais est de s'assurer que les informations obtenues sont réelles, précises et servent à la recherche et montrent l'impact de l'introduction de l'anglais sur l'apprentissage.

- Les enseignants qui ont une expérience de plus d'une année ont la capacité de répondre aux questions car ils peuvent comparer entre la situation actuelle et ancienne de l'apprentissage.

-Les enseignants qui ont une expérience moins d'une année nous donnent des informations insuffisantes donc cela entrave notre enquête et n'atteint pas le but de la recherche.

### Question n°4

- Pensez-vous que les stratégies d'enseignement qui existaient avant l'introduction de l'anglais ne sont pas convenables pour l'apprentissage actuel de la langue française ?

De l'importance extrême des stratégies d'enseignement dans le succès de l'apprentissage, on a posé cette question pour connaître si les stratégies et les méthodes sont convenables à la situation nouvelle de l'apprentissage, et de montrer l'importance de choisir des stratégies appropriées aux situations d'apprentissage, c'est à dire trouver les moyens qui facilitent l'installation des compétences linguistiques et atteindre l'objectif de l'apprentissage. Le but est de découvrir si les stratégies constituent un facteur qui influe l'efficacité et l'utilité de l'apprentissage.

### Question n° 5

- Etes-vous avec l'introduction de l'anglais au primaire ?

Notre objectif pour cette question est de connaître le point de vue des enseignants sur l'apprentissage précoce des langues étrangères. Si les réponses sont positives nous concluons que cette situation d'apprentissage apporte des avantages au parcours scolaire de l'enfant. Par contre si les réponses sont négatives, nous concluons que cet enseignement ne profite pas à l'élève pour développer ses capacités.

### Question n ° 6

- Provoque-t-il l'apprentissage simultané de deux langues étrangères à cet âge de perturbation chez les apprenants ?

## Partie Pratique

---

Cette question vise à montrer s'il y a des difficultés qui peuvent être confrontés lors de l'apprentissage précoce de deux langues étrangères, rechercher les causes de la perturbation qui entrave l'apprentissage, conduire à trouver les solutions nécessaires pour surmonter les obstacles.

### Question n°7

- Pensez-vous que l'introduction de l'anglais constitue une source :
  - D'amélioration de la compétence linguistique
  - Surcharge cognitive
  - Confusion

Le but de cette question est de connaître le point de vue des enseignants sur les avantages et les inconvénients de l'apprentissage précoce des langues. Toutes les méthodes d'enseignement précédentes sont passées par l'analyse critique qui vise à développer l'apprentissage. De cela connaître les avantages conduit à la continuité, et l'identification de l'inconvénient amène à la remédiation et à la recherche des solutions.

### Question n°08

- Avez-vous remarqué l'introduction de composants linguistiques qui appartiennent à la langue anglaise pendant la séance de l'orale ?

Cette interrogation est pour découvrir l'impact de l'anglais sur l'oral pour but de déterminer les genres des difficultés et les obstacles rencontrés.

### Question°9

Question : Selon vous, le milieu social a tendance à encourager l'apprenant de/du :

- Deux langues simultanément
- Français
- Anglais

Cette question a été posée pour connaître si le milieu social favorise l'apprentissage précoce des langues au primaire ou il tend vers l'apprentissage d'une seule langue que ce soit le français ou l'anglais. Ainsi que de montrer le point de vue de l'environnement de l'enfant sur son apprentissage et s'il reçoit le soutien à l'extérieure de la classe.

### Question°10

- Pendant la séance de lecture, avez-vous remarqué les comportements suivants :
  - Mélange entre les sons de l'anglais et de français

## Partie Pratique

---

- Confronte des difficultés de distinguer entre les graphèmes voisines de deux codes linguistiques.
- N'arrive pas de distinguer entre la différence de deux systèmes phonologiques.
- Lors de la lecture n'accéder pas au sens

Le but de cette question est de connaître les difficultés rencontrées lors de la lecture et de montrer si les apprenants peuvent distinguer la différence entre les deux codes linguistiques (français et anglais) Et découvrir si la convergence entre les deux langues constitue un obstacle qui conduit à la confusion.

### Question°11

- À votre avis, le soutien parental affecte-il- le niveau d'apprentissage des langues ?

La motivation est considérée comme l'énergie qui pousse l'apprenant à développer ses compétences linguistiques donc on pose cette question pour montrer le rôle de la motivation dans l'amélioration de compétence linguistique.

### Question°12

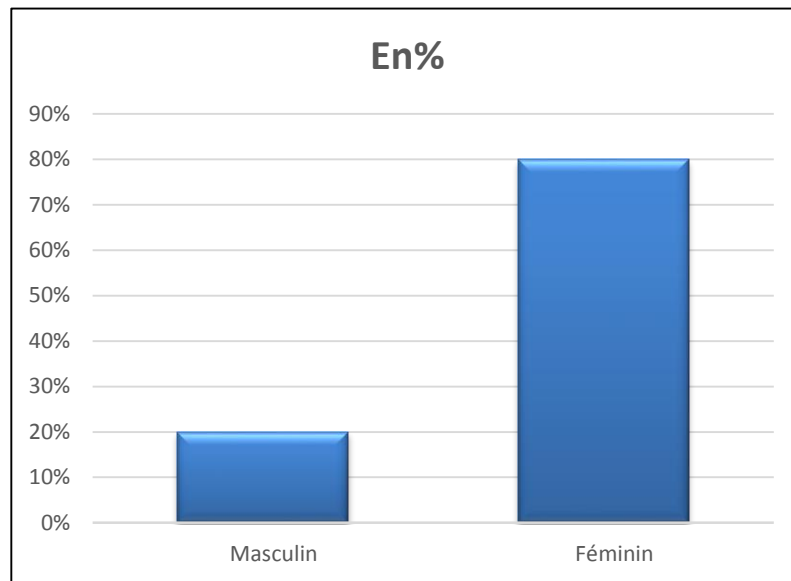
- A votre avis, il vaut mieux enseigner l'anglais en :
  - 3AP
  - 4AP
  - Pas à l'école primaire

Le but de cette question est de connaître le point de vue des enseignants sur la continuité de l'apprentissage précoce de langues étrangères pour but de donner une chance à l'apprenant de développer la compétence linguistique dès son jeune âge.



# **Analyse des données du questionnaire**

### 1. Question sur le sexe



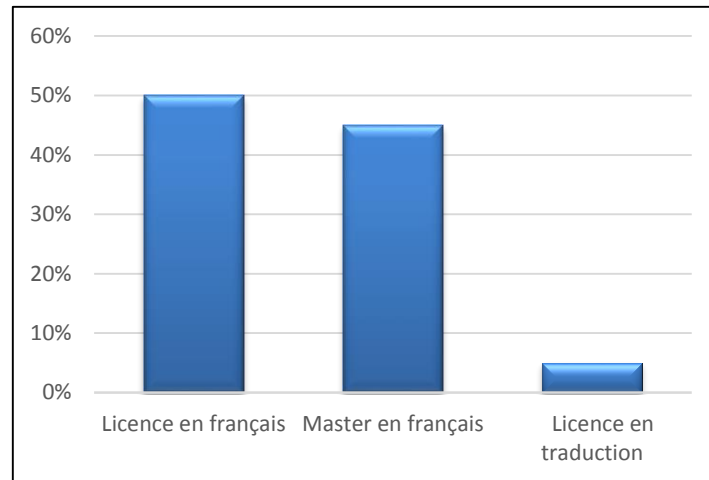
#### Le sexe des enseignants

##### Interprétation

Selon le questionnaire distribué nous notons que seulement Cinq (05) hommes enseignent le français. Cependant, la majorité sont des femmes, ce faible pourcentage (20%) indique le manque de la participation des hommes dans l'enseignement à l'école primaire, les hommes préfèrent ne pas enseigner au primaire en raison de certaines caractéristiques de cette tranche d'âge. L'enfant a besoin d'un traitement souple et strict à la fois. Les femmes ont assez d'expérience et de patience pour s'occuper des jeunes enfants de cela les femmes ont tendance à enseigner à l'école primaire cela explique le pourcentage élevé (80%).



### 2. Question sur le diplôme

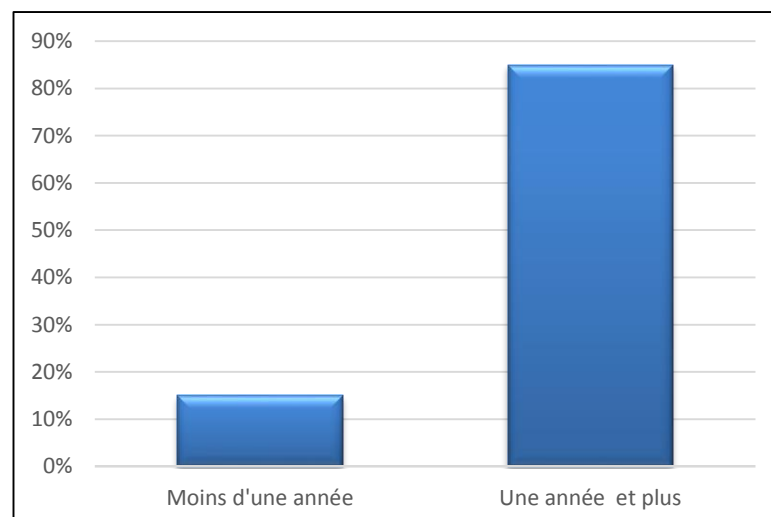


#### Le diplôme des enseignants

##### Interprétation

On note que les majorités des enseignants ont les diplômés de la licence avec un pourcentage de 50% les autres ont enseignent ont les diplômés du master et licence en traduction. Cela explique qu'il y a de différentes compétences nécessaires au primaire, et d'autre part, cela nous fournit des informations riches et variées dans notre recherche.

### 3. Question sur l'ancienneté dans l'enseignement



#### Ancienneté des enseignants

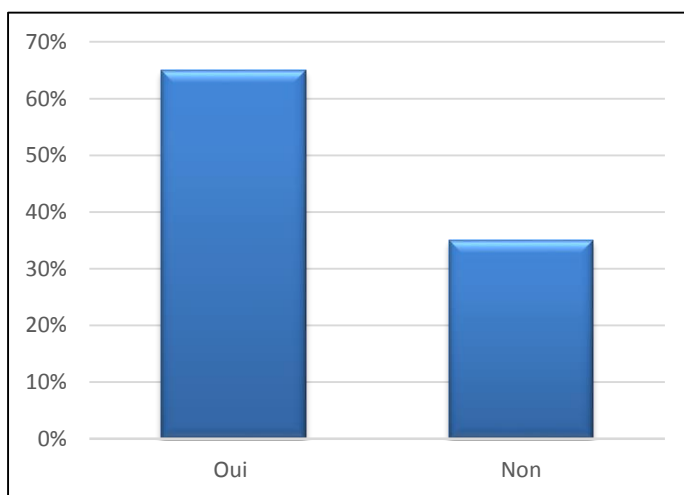
### Interprétation

Étant donné que la majorité (85%) des enseignants a plus d'une année dans l'enseignement donc ils possèdent l'expérience suffisante, cela nous montre :

- Les informations que nous recueillons auprès d'enseignants expérimentés sont réelles et précises.
- Par la comparaison avec la situation précédente (avant l'introduction de l'anglais) on peut identifier le degré de l'influence.

#### 4. Question sur les stratégies d'enseignements

- Pensez-vous que les stratégies d'enseignement qui existaient avant l'introduction de l'anglais ne sont pas convenables pour l'apprentissage actuel de la langue française ?



#### Avis des enseignants sur les stratégies d'enseignement actuelles

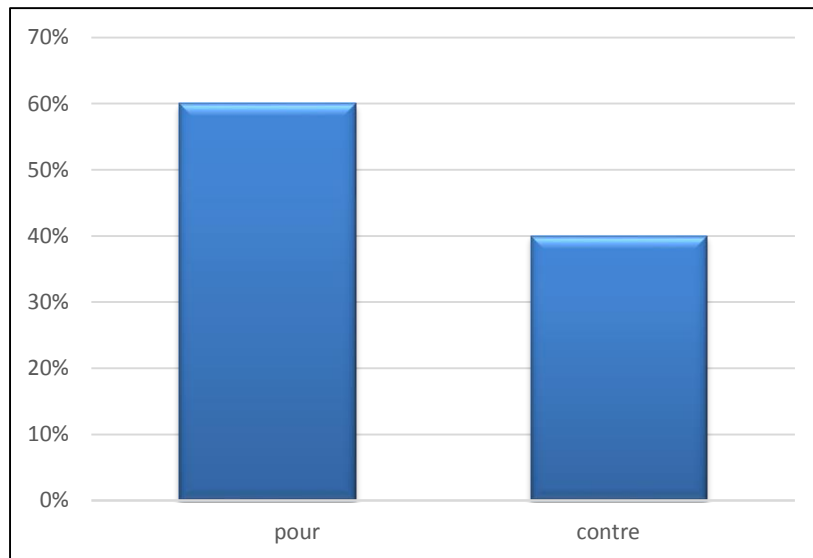
##### Interprétation

D'après l'histogramme, 65% des enseignants qui ont répondu par oui ; la raison qui les pousse c'est les difficultés de l'apprentissage actuel

- La situation d'apprentissage actuel doit s'accompagner d'un changement des programmes et des méthodes pédagogiques nouvelles.
- Deux langues étrangères au primaire provoquent une surcharge cognitive qui nécessite de revoir des stratégies nouvelles d'apprentissage.
- Le programme est une source d'inquiétude pour les enseignants car il est imparfait et ennuyeux.
- L'enseignement n'atteint pas les objectifs souhaités.

### 5. Question sur l'introduction de l'anglais

- Êtes-vous avec l'introduction de l'anglais au primaire ?



#### Avis des enseignants sur l'introduction de l'anglais

##### Interprétation

Ce résultat nous montre que la majorité des enseignants est pour l'introduction de l'anglais au cycle primaire, avec un pourcentage de 60%.

- Les réponses « pour » montre que les enseignants veulent la continuité de l'apprentissage des langues au primaire.

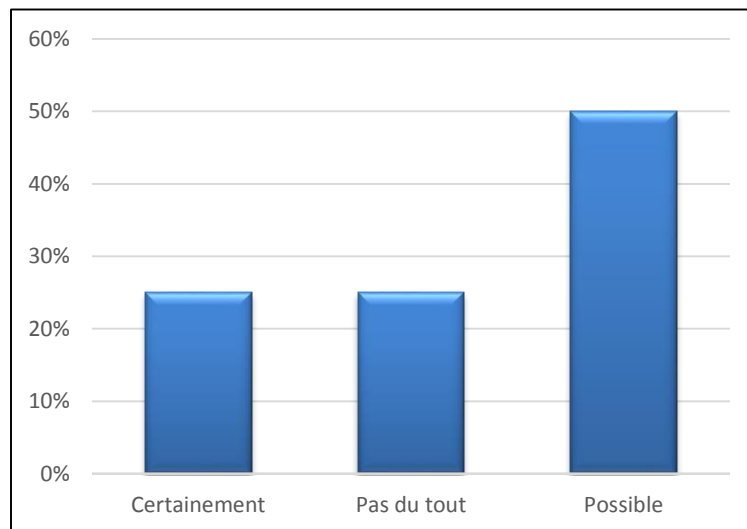
-Les enseignants veulent donner aux élèves une chance de maîtriser des langues étrangères à l'âge précoce.

-Au vu de la situation de communication sociale le monde est devenu comme un petit village donc les langues étrangères sont devenues nécessaires pour l'échange des connaissances et d'expériences

- Les réponses « non » manifeste l'insatisfaction vis-à-vis de cette nouvelle situation de didactique au primaire.

### 6. Question sur l'âge précoce

- A votre avis, l'âge précoce a un impact sur l'apprentissage des langues ?



### Avis des enseignants sur l'âge précoce de l'apprentissage des langues

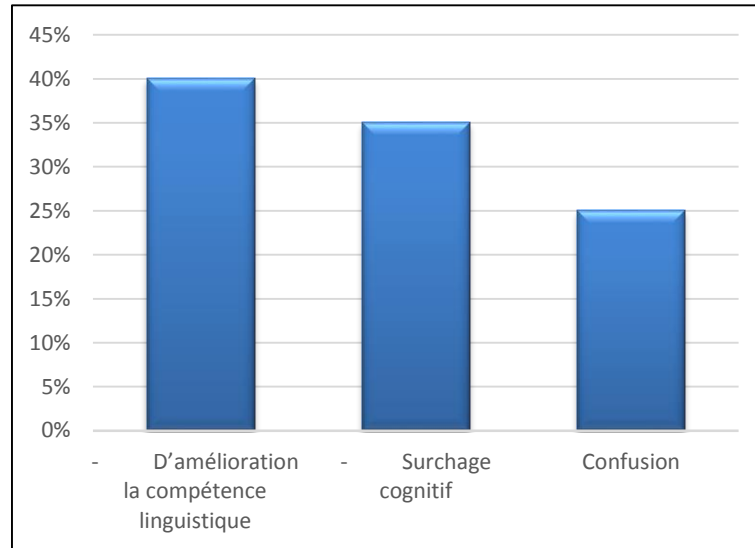
#### Interprétation

- 50% des enseignants voient que l'apprentissage précoce peut influencer négativement sur l'apprentissage, de cela l'apprenant rencontre des difficultés.
- 25% des enseignants ont commenté que l'effet était partiel, ce qui signifie qu'il y a des difficultés, cependant son impact sur l'apprentissage n'est pas significatif
- 25% des enseignants avaient une autre opinion. L'âge, selon eux, n'a pas d'effet sur l'apprentissage ce qui signifie que les élèves n'ont pas rencontré de difficultés.

La majorité des enseignants affirme que les apprenants confrontent des perturbations lors de l'apprentissage.

### 7 Question sur les avantages et les inconvénients de l'apprentissage précoce des langues

- Question 07 : pensez-vous que l'introduction de l'anglais constitue une source :
  - D'amélioration de la compétence linguistique
  - Surcharge cognitive
  - Confusion



### **Avis des enseignants sur les avantages et les inconvénients de l'apprentissage précoce des langues**

#### **Interprétation**

40% des enseignants indiquent que l'apprentissage précoce des langues favorise l'amélioration de la compétence linguistique tandis que les autres affirment que la présence de deux langues étrangères au primaire provoque une surcharge cognitive et des confusions, selon les statistiques :

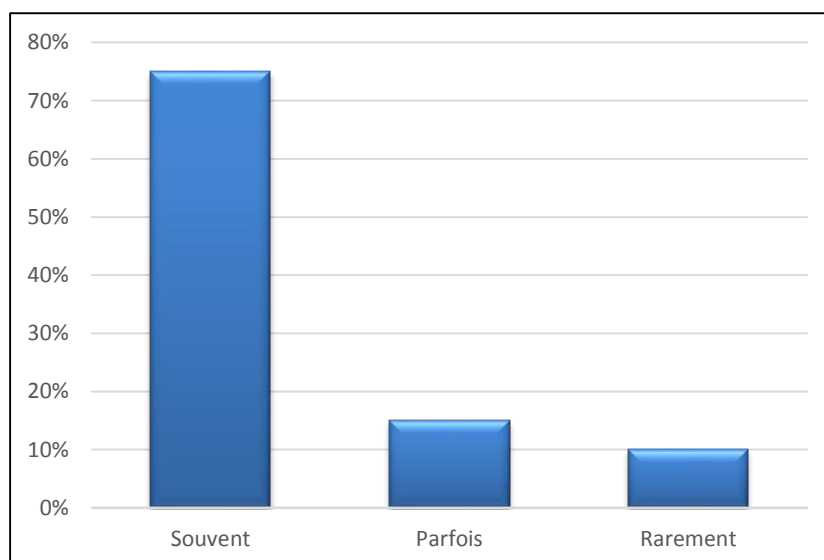
- L'apprentissage précoce des langues aide l'enfant à apprendre les deux langues.
- La convergence entre les deux langues facilite l'apprentissage.

Selon l'autre enseignant :

- Il y a une surcharge cognitive qui provoque des confusions et des perturbations de cela doit revoir les méthodes d'enseignement au cycle primaire.

### 8. Question sur Interférence

- Avez- vous remarqué l'introduction de composants linguistiques qui appartiennent à la langue anglaise pendant la séance de l'orale ?



### Avis des enseignant sur l'interférence linguistique

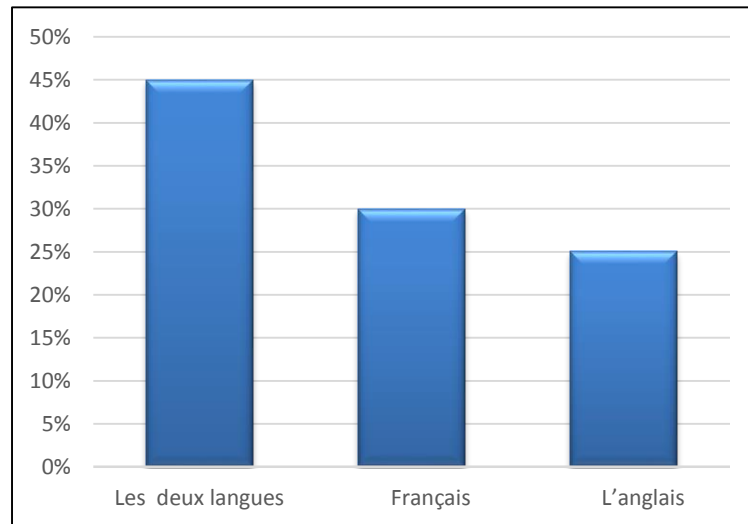
#### Interprétation

D'après ce diagramme, il ressort que le taux de l'introduction de composantes linguistiques appartenant à l'anglais lors de l'apprentissage est élevé cela indique qu'il a un phénomène d'interférences linguistique qui entrave l'apprentissage et conduit à :

- La perturbation de l'écriture.
- Indiquer l'influence négative sur l'oral
- Entraver l'installation de la compétence linguistique.

### 9. Question sur la motivation sociale

- Question : Selon vous, le milieu social a tendance à encourager à apprendre de/du :
  - Deux langues simultanément
  - Le français
  - L'anglais



### Avis des enseignants sur la tendance du milieu social d'apprendre deux langues au primaire

#### Interprétation

Cette question a été posée pour avoir une idée sur l'impact de la motivation du milieu social sur l'apprentissage des langues au primaire.

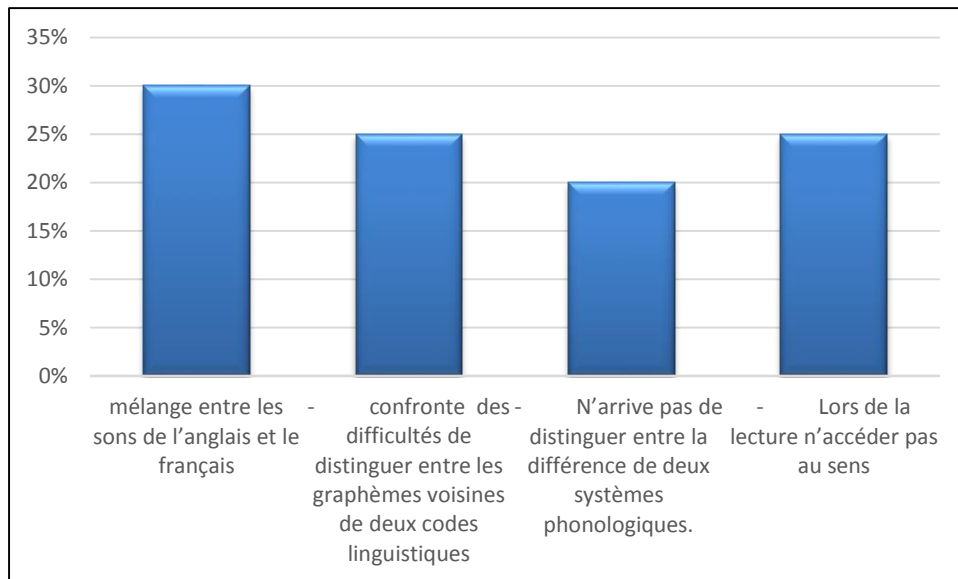
A partir des réponses recueillies, nous pouvons dire que la majorité des enseignants a répondu que le milieu social favorise l'apprentissage de deux langues (le français, l'anglais) cela signifie que le milieu social voit que les enfants peuvent apprendre facilement n'importe quelle langue quand ils sont jeunes, cette acceptation positive reflète sur l'aspect psychologique de l'apprenant car il reçoit le soutien de son environnement. Cela le motive à apprendre et aimer les langues étrangères.

### 10 Question sur les signes d'échec de lecture

- Lors de la lecture l'apprenant montre-t-il ces comportements ?
  - Mélange entre les sons de l'anglais et de français
  - Confronte des difficultés de distinguer entre les graphèmes voisins de deux codes linguistiques.

## Analyse des données du questionnaire

- N'arrive pas à distinguer entre la différence de deux systèmes phonologiques.
- Lors de la lecture n'atteint pas au sens



### L'avis des enseignants sur les signes d'échec

#### Interprétation

A la lecture de ces résultats graphiques, nous constatons que les apprenants rencontrent des confusions pendant la séance de lecture.

D'après les résultats obtenus, une majorité des enseignants avec un pourcentage de 30% ont remarqué le mélange entre les sons de l'anglais et de français cela qui conduit à la perturbation lors de la lecture.

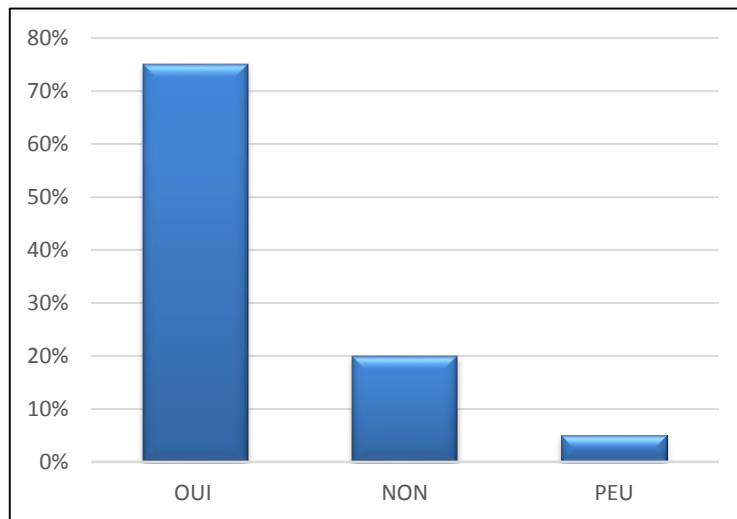
La perturbation de la lecture provoque les difficultés de compréhension et entrave l'accès au sens.

Selon le rôle crucial de la lecture dans l'installation de compétence linguistique donc la difficulté de la lecture entrave l'apprentissage de français.



### 11. Question sur le soutien parental

- Question : A votre avis, le soutien parental affecte-il- sur le niveau de l'apprentissage ?



### Avis des enseignants sur la motivation

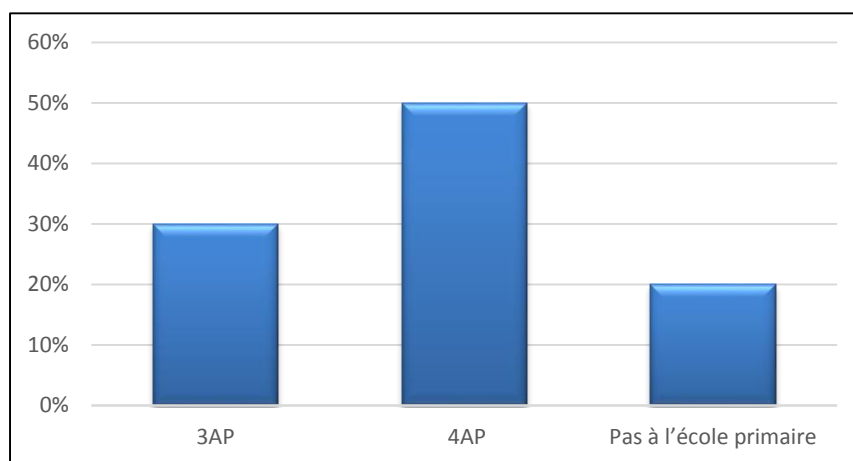
#### Interprétation

75% de l'enseignant ont répondu que le soutien parental joue un rôle primordial dans l'apprentissage des langues :

- L'influence parentale prend forme de motivation qui se manifeste sous forme des stimuli qui poussent l'individu à satisfaire ses besoins spécifiques à l'apprentissage des langues.
- La motivation provoque le développement du comportement cognitif de l'apprenant, de cela la motivation est considérée comme l'énergie qui pousse l'enfant vers son apprentissage.

### 12. Question sur la poursuite de l'expérience.

- La question : A votre avis, il vaut mieux enseigner l'anglais en :



**Avis de l'enseignant sur la poursuite de l'expérience.**

### Interprétation

La majorité des enseignants d'un pourcentage de 80% sont pour poursuivre l'expérience, les enseignants de français sont suffisamment conscients de l'impact et de l'importance de la didactique précoce des langues dans l'installation des compétences linguistiques et de les enraciner dès l'âge précoce.

### Conclusion

L'apprentissage précoce simultané en Algérie présente un large débat, une partie de la société défend cet apprentissage alors qu'une autre partie s'y oppose. Sur le terrain les instituteurs constatent que l'introduction de l'anglais en classe 3<sup>ème</sup> année primaire provoque des confusions de vocabulaire lors de la séance lecture. Ainsi un phénomène d'interférence manifeste entre les mots de chaque langue. L'apprentissage dès l'âge précoce recouvre l'intérêt de tous les spécialistes d'éducation cependant doit adopter des

## **Analyse des données du questionnaire**

---

stratégies adéquates pour l'accès à un apprentissage efficace.

# *Conclusion générale*

## CONCLUSION GENERALE

---

En raison du développement extrême des technologies, l'apprentissage des langues étrangères est au point d'intérêt de tout le monde aujourd'hui. L'objectif de l'introduction de l'anglais au cycle primaire est d'installer la compétence linguistique et assurer la maîtrise de cette langue dès l'âge précoce. De nombreuses études démontrent le rôle majeur de l'apprentissage des langues dans le développement cognitif et culturel de l'apprenant.

L'étude que nous avons menée s'inscrit dans le cadre de la didactique des langues étrangères qui vise à cerner le problème de l'impact de l'introduction de l'anglais sur l'installation de la compétence de la lecture chez les apprenants la 3<sup>ème</sup> année primaire et les facteurs influençant la compétence linguistique.

Notre question principale s'annonce comme suit :

« Quels sont les obstacles lors d'un apprentissage précoce simultané de deux langues « l'anglais et le français » ?

Afin d'orienter notre recherche, nous avons subdivisé cette question principale en plusieurs sous questions :

- La convergence entre les deux systèmes linguistiques a influé sur la compétence de la lecture ?
- Quelles sont les difficultés rencontrées par l'apprenant dans l'apprentissage simultané de deux langues étrangères en 3 AP ?
- Y- a-t-il une relation entre et l' âge et l'acquisition d'une langue ?
- Est-ce que l'introduction de l'anglais a affecté le processus d'apprentissage de la langue française ?

Nous avons avancé les hypothèses suivantes

- L'exposition de l'apprenant de manière régulière dès l'âge précoce aiderait l'apprenant dans la distinction des deux systèmes linguistiques.
- La convergence entre les deux systèmes linguistiques perturberait l'apprenant.
- Cette convergence affecterait sur la lecture.

Afin de vérifier ces hypothèses, nous avons scindé notre travail en deux parties : -  
→ théorique : ou nous avons traité les enjeux de l'apprentissage simultané des langues, son impact sur l'installation de la compétence linguistique ainsi que les difficultés auxquelles sont confrontés les apprenants,

## CONCLUSION GENERALE

---

→ Méthodologique : où nous avons essayé de collecter suffisamment d'informations, par le biais d'un questionnaire destiné aux enseignants pour connaître l'impact de l'introduction de l'anglais sur la lecture de français au 3<sup>ème</sup> année primaire.

Notre analyse des données nous a permis de faire les constats suivants :

- Les majorités des apprenants peuvent distinguer les déférences entre les composantes de chaque système linguistique à cet âge précoce.
- La convergence entre l'anglais et le français ne constitue pas un obstacle pour la majorité des apprenants au niveau de la distinction de vocabulaire. Ils font la différence entre les phones et les graphèmes de chaque langue.
- On a constaté le phénomène d'interférence entre le vocabulaire par la majorité des apprenants, la confusion était au niveau de l'oral.

Enfin l'apprentissage des langues dès l'âge précoce est devenu une nécessité aujourd'hui cela pour des raisons sociologiques, scientifiques et économiques. La contribution des langues dans le développement des compétences cognitives et culturels a incité les décideurs à installer la langue anglaise au primaire cependant ils doivent revoir les stratégies de son enseignement afin que son enseignement / apprentissage soit bénéfique.

# Bibliographie

---

## Bibliographie

### Ouvrages

- Cyrulkik, 1993, cité en Garabedian, 1997
- Dalila Moussi, recherches en didactiques, 2016
- Daniel Gaonach, Anne Fradet, les sciences cognitives et l'école, 2003
- Gaouaou Manaa, L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures, 2009
- Gilles Siouffi, Histoire Epistémologie langue, 2020
- Guiora et Acton, Concernant l'aspect phonologique, cités dans O'Neil 1993
- Jean Pierre Cup et Isabelle Grura, 2002, 2003
- Josef Nuttin, Théorie de la motivation humaine (1996)
- Koster 1986 cite dans O'Neil, 1993
- Laurence Ndong, Didactique de la science et histoire des sciences, 2011
- Laurent Talbot et Aline Arrieu-Mutel, Cinq analyse d'un corpus, 2012
- Le guide méthodologique d'Elaboration des programmes-commission national des programmes.
- Marie- Jeanne De Man-DeViendt, Apprentissage d'une langue étrangère/seconde, 2005
- Maurice Tardif, Clermont Gauthier, former des enseignants professionnels, 2012
- Michel Minder, Champs d'action pédagogique, 2008
- Michel Wambach, apprentissage d'une langue étrangère/ second, 2003
- Pascal Zesiger, Héléne, Tzieropoulos, Marina Laganaro, Neurosciences et cognition, 2022
- Pierre Bang, Acquisition et interaction en langue Étrangère, A propos de la communication et de l'apprentissage de L2, 1992
- Pierre Bange recherche en didactique des langues et des cultures, 3, 2008
- Pierre Martinez, la didactique des langues étrangères, 2017
- W.Penfield et Roberts 1959, cités en O'Neil, 1993

### Dictionnaires

## Bibliographie

---

- Larousse, pierre, le petit la rousse illustré 2023.paris, Larousse, 20, p, 1934
- Le petit Rober (1998) Pierre issu, Boutan langues, maternelles : de la mère ou de la patrie dans ELA. Etudes de linguistique appliquée, 2/2003 : 137à 151
- Cup, Jean Pierre, Dictionnaire de didactique : Langue étrangère et seconde, France. CLE ; International. 2003
- Le petit Larousse (1998) issu, Rabéa Benamar, la langue maternelle, une stratégie pour enseigner/apprendre la langue étrangère 3/2014 : 139à158
- Dictionnaire universel francophone, 1997, article « Langue »

### Les articles

- Laura et Eléonore Vrillon, sériedes Basics des Sciences de l'éducation de Hnow, nous intéressons-nous aux théories de l'apprentissage et au behaviorisme, La théorie du behaviorisme, le 06, 2, 2023
- Scoffoni dans son rapport sur la qualité de l'enseignement des langues vivantes a l'école, Cité dans Monnanteuil, 2004 p 41
- Maria Montessori, Les périodes sensibles selon, Articles au quotidien. 23-08-2015
- Tomas Paus, M.D, L'magerie du cerveau au cours de sa croissance, encyclopédie sur le développement des jeunes enfants, 6-2011.
- Daniel Tricot, la plasticité cérébrale, article électronique. [https://www.frcneurodon.org-\(plasticite-cerebrale\)](https://www.frcneurodon.org-(plasticite-cerebrale))
- Palma Marlère, l'acquisition langage oral chez le jeune sourd profond ayant reçu un implant cochléaire, mémoire de master université Crenoble Alpes, année universitaire 2017/2018
- Anne Tortel, Le rythme en anglaisoral : considérations théoriques et illustrations sur corpus, vol, 40 N°1, 2001
- Abdulghani Al-Hajebi, l'interférence de l'anglais sur le français chez les apprenants canadiens du français langue seconde16-2-2019, (Article pédagogique)
- VårkonyiZsofia, Le Transfert sémantique : questions d'objet et d'observables, Congrès Mondial de linguistique, 2014(Université d'Orléans, III)



## Bibliographie

---

### Document électronique

- <https://ww.cain.info/revue-ele-2001-page165>
- [https://cfcopies.com/V2/leg/leg\\_droi.php](https://cfcopies.com/V2/leg/leg_droi.php)
- <https://theconversation.com/comment-lapprentissage-des-langues-etrangeres-rend-plus-tolerant-71040>
- <https://bpb-us-w2.wpmucdn.com>
- <https://doi.org/10.4000/corpus.193>

### Mémoires

- Thèse de doctorat, Nadia Rajhi, Conceptualisation de l'esprit entrepreneurial et identification des facteurs de son développement, 2011.
- Bouchamekh Hagjer, Les difficultés de la lecture chez les apprenants du français langue étrangère, Université Kaadi Merbah Ouargla, 2013/2014(master académique)
- Xiaorong Feng, Les influences translinguistiques entre la première langue étrangère (anglais : L2) et la deuxième langue étrangère (français/L3) chez les apprenants chinois, mémoire de master, 2018/2019

### Questionnaire

**1. Quel est votre sexe ?**

- Masculin
- Féminin

**2. Quel est le genre de votre diplôme ?**

- Licence en français
- Master en français
- Licence en traduction

**3. Etes-vous dans l'enseignement depuis :**

- Moins d'une année
- Une année et plus

**4. Pensez-vous que les stratégies d'enseignement qui existaient avant l'introduction de l'anglais ne sont pas convenables pour l'apprentissage actuel de la langue française ?**

- Oui
- Non

**5. Etes-vous avec l'introduction de l'anglais au primaire ?**

- Pour
- Contre

**6. A votre avis, l'âge précoce a un impact sur l'apprentissage des langues ?**

- Certainement
- Pas du tout
- Peu

**7. Pensez-vous que l'introduction de l'anglais constitue une source :**

- D'amélioration de la compétence linguistique
- Surcharge cognitive
- Confusion

**8. Avez-vous remarqué l'introduction de composants linguistiques qui appartiennent à la langue anglaise pendant la séance de l'orale ?**

- Souvent
- Parfois
- Rarement

## ANNEXE

---

**9. Selon vous, le milieu social a tendance à encourager l'apprenant de / du :**

- Deux langues simultanément
- Le français
- L'anglais

**10. Lors de la lecture l'apprenant montre-t-il ces comportements ?**

- Mélange entre les sons de l'anglais et de français
- Confronte des difficultés de distinguer entre les graphèmes voisines de deux codes linguistiques.
- N'arrive pas de distinguer entre la différence de deux systèmes phonologiques.
- Lors de la lecture n'accéder pas au sens

**11. A votre avis, le soutien parental affecte-il- sur le niveau de l'apprentissage ?**

- Oui
- Non
- Peu

**12. A votre avis, il vaut mieux enseigner l'anglais en :**

- 3 AP
- 4 AP
- Pas à l'école

# Tables des matières

## Introduction générale

### Chapitre I : Enseignement/apprentissage des langues

Introduction .....	7
<b>1. Qu'est ce que la langue.....</b>	<b>7</b>
<b>1.1 Langue maternelle.....</b>	<b>8</b>
1.2 Langue étrangère.....	8
1.3 La langue seconde.....	8
1.4 Les dimensions culturelles de la langue.....	9
1.5 La notion didactique des langues et des cultures (didactique –culturelles) .....	9
<b>2. Histoire de développement des méthodologies d'enseignements des langues .....</b>	<b>9</b>
2.1 Méthodologie traditionnelle.....	10
2.2 Méthodologie directe.....	10
2.3 Méthode active.....	11
2.4 Méthode audiovisuelle.....	11
2.5 Approche communicative.....	11
<b>3. Différentes théories d'acquisition des langues .....</b>	<b>12</b>
3.1 Le behaviorisme.....	12
3.2 Le constructivisme.....	13
3.3 Le cognitivisme.....	14
3.4 Le socioconstructivisme.....	15
<b>4. Stratégies d'enseignement des langues.....</b>	<b>15</b>
4.1 Qu'est-ce que stratégie d'enseignement ?.....	15
4.2 Les types des stratégies.....	16
4.2.1 Stratégie cognitive .....	16
4.2.2 Stratégie métacognitives.....	16
4.3 Rapport entre les stratégies adéquates et l'enseignement.....	16
4.4 Rôle de l'enseignant dans l'application des stratégies.....	17
<b>5. Intégration des langues étrangères au primaire.....</b>	<b>17</b>
5.1 Spécificité de l'enseignement des langues au primaire.....	17
5.1.1 Caractéristique linguistique de l'enseignant.....	18
5.1.2 Caractéristique pédagogique de l'enseignant.....	18
<b>Chapitre 2 : l'enfant et l'apprentissage des langues</b>	
Introduction.....	21
<b>1. Qu'est que l'apprentissage des langues ?.....</b>	<b>21</b>
<b>2. Avantages de l'apprentissage des langues.....</b>	<b>22</b>
2.1 Aspect personnel .....	22
2.2 Aspect social.....	22
<b>3. Facteurs influencent l'apprentissage des langues.....</b>	<b>23</b>
3.1 Motivation.....	23

3.1.1 Motivation extrinsèque.....	23
3.1.1.1 Motivations à domicile .....	23
3.1.1.2 Motivation en classe.....	24
3.1.2 Motivation intrinsèque.....	24
3.1.3 Rôle de la motivation dans la classe des langues.....	24
3.2 L'âge de l'enfant.....	24
3.2.1Spécifié de l'acquisition des langues chez l'enfant .....	25
3.2.2 La thèse de l'âge optimum.....	25
3.3 Le style d'enseignement.....	27
<b>4. Obstacles de l'apprentissage des langues au primaire.....</b>	<b>27</b>
4.1 An niveau de la lecture .....	27
4.1.1 La compétence linguistique.....	27
4.1.2La compétence de la lecture .....	28
4.1.3 Importance de la lecture dans une classe de langue.....	28
4.1.4 Difficultés de la lecture.....	29
4.1.4.1 Difficultés de prononciation.....	29
4.1.4.2 Difficultés d'ordre cognitif.....	29
4.1.4.3 Difficultés d'ordre social.....	29
4.1.4.4 Difficultés d'ordre psychologique.....	29
4.1.5 Adaptation de pédagogie de lecture avec les situations d'apprentissage.....	30
4.1.6 Signes de l'échec de la lecture.....	30
4.1.6.1 Signes dans la prononciation.....	30
4.1.6.2 Signes dans la compréhension.....	31
4.2 Au niveau de l'oral.....	31
4.2.1 Interférence phonétique.....	32
4.2.2 Interférence sémantique.....	32
4.2.3 Interférence syntaxique.....	32
<b>5. Contact des langues .....</b>	<b>32</b>
5.1 Qu'est que contacte des langues ?.....	32
5.2 Transfert linguistique.....	33
5.2.1 Transfert lexical.....	33
5.2.2Transfert syntaxique .....	33
5.2.3 Alternance codique.....	33
5.3 Présence de deux langues au primaire en Algérie.....	33
Cadre méthodologique.....	34
Analyse des données.....	41
Conclusion générale.....	54
Bibliographie.....	56

## Résumé

La recherche que nous avons réalisée s'inscrit dans le domaine de la didactique, et porte sur l'apprentissage simultané de deux langues au cycle primaire.

L'objectif de cette étude est de montrer les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage simultané du français et l'anglais au niveau de 3ème année primaire. On insiste sur les facteurs influençant et les obstacles qui entravent le processus d'apprentissage.

Pour mener à bien notre travail nous avons réalisé une enquête auprès des instituteurs du cycle primaire. L'enquête nous a permis de recueillir des informations sur l'impact de l'introduction de l'anglais sur la compétence linguistique des apprenants

**Mots clés :** Apprentissage précoce simultanée des LE, Age, compétence de lecture, compétence linguistique.

## Abstract

The scientific research that we have carried out, is the result of observation that we have made on the difficulty of learning two languages simultaneously in primary cycle.

The objective of this research is to show the difficulties encountered during the simultaneous learning of French and English in the 3 year of primary school. we insist on the influencing factors and the obstacles that hinder learning.

To carry out our work, we analyzed a questionnaire for teachers, this analysis allows us to back up information on the impact of introduction of English on the language skills of students.

**Key words :** Simultaneous early learning for foreign languages, age, reading skills, linguistic competence.

## الملخص

إن البحث الذي أجريناه هو نتيجة لعملية قمنا بها حول التعليم المتزامن لعينيتين أجنبيتين في الطور الابتدائي. هدفنا تمثل في إظهار الصعوبات التي تواجه تعلم اللغة الفرنسية المتزامن مع تعلم اللغة الإنجليزية لتلاميذ السنة الثالثة ابتدائي. ركزنا على العوامل المؤثرة والصعوبات التي تواجه عملية التعلم.

لإنجاز عملنا على أكمل وجه لجأنا إلى تقنية البحث العلمي، حيث قمنا بتحليل استبيان سمح لنا بجمع المعطيات حول تأثير اللغة الإنجليزية على تعلم اللغة الفرنسية في الطور الابتدائي.

**الكلمات المفتاحية :** التلمذة العملية المبكرة ، السن المبكرة ، كفاءة المحاضرة ، الكفاءة اللغوية ،